École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information
No. 1.1 - Le 17 août 2016

Chers parents ou tuteurs,

Ce sera bientôt la rentrée scolaire. Vous trouverez ici quelques informations qui vous aideront à préparer votre enfant pour la rentrée.

► **1re journée d'école pour les élèves de la 1re année à la 12e : *mardi 6 septembre***
► **Rentrée en classe de maternelle : le mercredi 7 septembre, de 9 h à 10 h 30**

Transport scolaire

- Les élèves de la 1re à la 12e seront transportés en autobus à partir du 6 septembre. Autant que possible, les arrêts d'autobus seront les mêmes que l'an dernier.
- Les nouvelles familles recevront un courriel de Thirdwave avant le 6 septembre confirmant l'heure et le point de rencontre pour leurs enfants.
- Si vous déménagez durant l'été, veuillez aviser Thirdwave de votre changement d'adresse en utilisant le formulaire qui se trouve sur le site du CSF sous **Transport scolaire**. L'information doit être soumise rapidement afin d'avoir le transport pour le début septembre.

Aux parents de la maternelle

- Nous vous demandons d'accompagner votre enfant à l'école le mercredi 7 septembre pour une rencontre au théâtre à 9 h suivie d'une visite dans la salle de classe. Les élèves de la maternelle quitteront entre 10 h et 10 h 30 ce premier jour avec leurs parents.
- Les élèves de la maternelle pourront commencer à prendre l'autobus le matin du jeudi 8 septembre.
- Ils viendront à l'école à mi-temps, de 8 h 45 à 11 h 30 jusqu'au lundi 12 septembre inclusivement.
- Ils quitteront l'école en autobus vers 11 h 30 pour rentrer à la maison, les 8, 9 et 12 septembre.
- Le 13 septembre, ils commenceront à temps plein et retourneront en autobus avec les autres élèves après 15 h. N'oubliez pas de les rencontrer à l'arrivée.

Pour toute question, n'hésitez pas à communiquer avec nous au bureau à partir du lundi 29 août.

LISTE DES NUMÉROS IMPORTANTS

École Gabrielle-Roy
Téléphone : 604-599-6688 ; Télécopieur : 604-599-6628

Compagnie de transport Thirdwave Bus
Téléphone : 604-247-1CSF (1273) ; Télécopieur : 604-247-1222

Conseil scolaire francophone de la C.-B.
Téléphone : 604-214-2600 ; Télécopieur : 604-214-9881

Garderie La Coccinelle
Téléphone : 604-599-6880 ; Télécopieur : 604-572-6834

Association francophone de Surrey
Téléphone : 604-597-1590

RENTRÉE SCOLAIRE 2016-2017

Les listes de classes seront ajustées durant les premiers jours de la rentrée. Veuillez lire attentivement l'information suivante :

Le mardi 6 septembre 2016

- 8 h 20 à 8 h 30 : arrivée en autobus des élèves de la première à la 12e année
- 12 h 00 départ des élèves de la première à la 12e année en autobus

Le mercredi 7 septembre 2016

- Élèves de maternelle et parents de 9 h à 10 h 30 au théâtre et ensuite en salle de classe
- Première journée complète pour les élèves de la 1re à la 12e année (horaire ci-dessous)

Le jeudi 8 septembre 2016

→ Horaire régulier de 8 h 45 à 14 h 45 de 1re à 6e
→ Horaire régulier de 8 h 32 à 15 h 01 de 7e à 12e
→ Horaire des maternelles de 8 h 45 à 11 h 30

Les heures ci-dessus sont les heures du début et de fin des cours. L'appel aux étudiants sonnera 5 minutes avant le premier cours.

Détails du mardi 6 septembre

- 8 h 40 : Les élèves de la 7e à 12e année se rendront au gymnase pour un mot de bienvenue et l'explication des activités de la semaine.
- 9 h : Les élèves de la 1re à 6e entreront et se rendront au gymnase pour la présentation du personnel.
- 9 h 30 : Le secondaire quittera le gymnase pour se rendre en classe. Le déroulement de la première journée sera expliqué. aux élèves de l'élémentaire. Ils seront regroupés dans leurs nouvelles divisions et se rendront ensuite en classe.
- ***N.B. Les élèves qui ne sont pas encore inscrits devront se présenter au secrétariat.***

DATES IMPORTANTES

Le secrétariat de l'école sera ouvert de 8 h à 15 h 30 du lundi 29 août au vendredi 2 septembre.

Le lundi 5 septembre : Fête du travail, l'école est fermée.
Le mardi 6 septembre : rentrée scolaire, 1re à 12e
Le mercredi 7 septembre : rentrée des maternelles
Le mardi 13 septembre : Première réunion de l'APÉ à 19 h
Le mardi 13 septembre : maternelles à temps plein
Le jeudi 29 septembre : Départ hâtif à 14 h.
Soirée « Portes Ouvertes » de 19 h à 20 h 30
Le vendredi 30 septembre : Journée professionnelle, école fermée
Le lundi 3 octobre : Photos individuelles des élèves

Fournitures scolaires

Les listes du matériel scolaire requis pour les élèves de la 2e à la 6e année sont disponibles sur le site de l'école http://gabrielleroy.csf.bc.ca

Nouveautés ***: fournitures scolaires.***
L'école achète, à prix de gros, toutes les fournitures scolaires nécessaires pour les élèves de la maternelle et de la 1re année en plus d'une partie des fournitures des élèves de 2e et de 3e année.
En début d'année, nous demandons aux parents de la maternelle et de la 1re de contribuer 35 $. Nous demandons 17 $ aux parents des élèves de 2e et de 3e.
Les listes du matériel supplémentaire à acheter sont disponibles sur le site de l'école.
Il incombera aux élèves et aux parents de se procurer ce matériel supplémentaire.

Frais additionnels
Dans cet envoi, vous trouverez un **formulaire pour commander** le livre de fin d'année au coût de 40 $ (facultatif pour les élèves du secondaire).
Nous demandons aussi une **contribution de 5 $** envers l'achat de matériel de survie en cas de séisme pour chaque élève de la maternelle à la 12e année.
L'achat du chandail de musique (20 $) pour les **élèves de 7e** est obligatoire. Si vous ne pouvez pas assumer cette dépense, veuillez en discuter avec l'enseignant de musique, M. Gallo.

Un **agenda gratuit sera donné à tous les élèves de la 1re à la 12e** année. Les engagements envers les règles de vie, l'utilisation du français dans l'école, le respect des règlements, du plagiat et l'engagement pour la bonne utilisation des ordinateurs et de l'Internet doivent être lus et signés par l'élève et les parents.
Il est entendu que les parents discuteront et expliqueront ces engagements aux plus jeunes qui ne peuvent le faire eux-mêmes. L'agenda peut aussi être utilisé comme moyen de communication entre la maison et l'école.

Souliers d'intérieurs ou d'éducation physique

Nous demandons que tous les étudiants aient des chaussures de gymnase qui ne seront pas portés à l'extérieur de la bâtisse, avec des semelles qui ne marquent pas le plancher.

Students need indoor runners for use in the gym only.: non-marking soles only.

	IMPORTANT DATES
September 05	Labour Day. School closed.
September 06	First day of school for grades 1 to 12 **(8:40 to 12:00 for grades 7 to 12;** 8:45 to 12:00 for grades 1 to 6)
September 07	Kindergarten students and parents to school from 9 to 10:00 (10:30)
September 8, 9 & 12	Kindergarten to school half days, from 8:45 to 11:30
September 13	APE (PAC) meeting (7pm)
September 13	Full day for Kindergarten
September 29th	Early dismissal (2 pm) Open House (7 pm – 8:30 pm)
September 30th	Professional Day, school closed
October 3rd	Individual pictures

Notes

- Parents attend with Kindergarten children on Wednesday, Sept. 7th from 9 am to 10:30 am
  – Please meet in theatre
- Half day for K students from Sept. 8th until and including Sept.12th (8:40 – 11:30) Bus transportation is provided.
- Free agenda for grades 1 to 12. All rules to be read and signed by parents and students. Parents are asked to explain rules to younger students. Replacement for lost agenda: $10

- Look on the school web site:
  http://gabrielleroy.csf.bc.ca
  Parents/élèves: fournitures scolaires
  (for school supply lists for students from grades 2 to 6)
- School supplies for kindergarten and grade 1 students : $35 cheque to École Gabrielle-Roy (classroom teacher will buy for class)
- Secondary students will receive their supply list from teachers. Please come to school with basic school supplies : binders, lined and graph paper, pens, pencils, erasers, highlighters and geometry set for Math students.
- Fill out school emergency contact form for each student
- Please notify the office if your child will be late or absent.
- Students should be on time to minimize disruptions to classes.
- Parents and visitors are asked to report to the main office when coming into the school
- We will only relay urgent messages to students during class time as to not disrupt instructional time. Other messages, if need be, will be relayed during breaks.
- It is most important that you notify the office of any changes to your phone number, email address, etc.
- Teachers and the office communicate with parents mostly by email. Please make sure we have your correct address.

Veuillez également consulter le **calendrier de l'année scolaire 2016-2017** indiquant les dates des congés, des journées de développement professionnel, des départs hâtifs et de la remise des bulletins scolaires. **Conservez précieusement ce calendrier pour vous y référer durant l'année.**
Please consult the school calendar for important dates.

Étiquettes pour vêtements, etc. \ Identification labels

Veuillez aider vos enfants à retrouver leurs vêtements, bottes et autres en utilisant des étiquettes portant leur nom.
Please use labels to identify your children's belongings.

http://mabelslabels.com/c/?type=fundraiser&b=4032&cur_website=base#

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

♦ CALENDRIER SCOLAIRE 2016-2017
L'horaire des cours sera sur un cycle de 5 jours : jour 1 à jour 5 qui se suivent. Voir le calendrier scolaire 2016-2017.
À l'élémentaire, les élèves ont une récréation de 15 minutes de 10 h 25 à 10 h 40 et ils mangent leur dîner en classe, avec leur professeur, entre 12 h et 12 h 20.

♦ Formulaire d'évacuation d'urgence
Veuillez remplir le formulaire d'évacuation d'urgence pour chacun de vos enfants à notre école. Et cela, même si vous l'avez déjà fait par le passé.

♦ SITE WEB
Pour vous tenir au courant des renseignements et événements importants au sujet de notre école, n'hésitez pas à visiter notre site WEB : http://gabrielleroy.csf.bc.ca/

♦ COURRIEL
Si vous avez accès au courriel, nous vous encourageons fortement à nous donner votre adresse. Nous envoyons toutes nos informations par messagerie électronique. Vous pouvez aussi communiquer avec l'école au courriel suivant : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca.

♦ CHANGEMENT DE VOS COORDONNÉES
Il est primordial d'être en mesure de vous rejoindre le plus rapidement possible en cas d'urgence. Assurez-vous d'aviser le secrétariat de tous changements de vos numéros de téléphone, adresses courriels, etc.

♦ LA SÉCURITÉ À L'ÉCOLE
Les visiteurs et les parents bénévoles doivent aller au bureau pour s'identifier.

Lorsque vous venez chercher vos enfants durant les heures de classe, rapportez-vous au secrétariat.
La secrétaire appellera votre enfant dans sa classe. Cela évitera des conflits et malentendus.

Entre 14 h 45 et 15 h, nous demandons aux parents qui viennent chercher leurs enfants de l'élémentaire de les ramasser dehors à l'entrée de la cour d'école, près du parc de la Coccinelle et non au carrefour. Le va et vient de trop d'élèves à l'entrée principale dérange les classes du secondaire qui terminent seulement à 15 h. **S'il pleut, les élèves doivent se rendre au carrefour rejoindre leurs parents entre 14 h 45 et 15 h.** Merci d'être ponctuel.

En tout temps, après 15 h, les élèves qui ne prennent pas l'autobus et qui attendent leurs parents, seront dirigés au carrefour car il n'y a pas de supervision aux structures de jeux, dans la cour et dans les classes.

♦ ASSIDUITÉ
La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Les élèves du secondaire se verront refuser l'entrée en classe s'ils sont en retard sans excuse valide. La direction convoquera les parents des élèves qui sont continuellement en retard afin de remédier à la situation. Veuillez consulter l'agenda pour la politique de l'école pour de plus amples informations. Pour toutes absences ou retards, veuillez téléphoner au bureau: 604-599-6688, poste 222 **avant 8 h 40, en matinée ou la veille.**
Il est aussi important d'aviser la compagnie de transport Thirdwave de tous changements.
Veuillez respectez les horaires de classes. Nous tenons à ne pas déranger les enseignants et les élèves durant les cours. Pour ceci, nous transmettrons seulement les messages urgents.

FÉLICITATIONS aux élèves suivants qui se sont mérités des bourses !

Bourses Dogwood de 1000 $: An Carson, Lucie Ferring, Brianna Fuller, Farah Ghoorahoo, Danielle Mourad, Yash Basoodetsing

Bourses de l'école Gabrielle-Roy : William Blanchette, Mathieu Bruxelle, Clare Chen, Priyamvada Dabeesingh, Brianna Fuller, Gabrielle Quigley, Lauren Quigley, Daphné Rehnby-Martin, Danielle Mourad et Manish Toofany

Bourses IB : William Blanchette et Mathieu Bruxelle

Bourse de Sullivan Optometry Surrey : Alessandro Singson

Bourse de la Fédération des parents francophones de la C.-B. : Farah Ghoorahoo

Bourse de RésoSanté : Manish Toofany

Félicitations à tous ces élèves et à tous les autres élèves qui ont aussi reçu des bourses de collèges et d'universités. Félicitations à tous les finissants de l'école Gabrielle-Roy !

Nouvelles du personnel de l'école

Nous disons au revoir aux enseignants et au personnel de soutien suivants :

Mme Arlette Abbé, conseillère
Mme Samantha Gatti, enseignante, nouveau poste à Rose-des-vents
Mme Jessee Demers, orthopédagogue, qui part aux études
Mme Paméla Lambert, orthopédagogue, qui part aux études
Mme Sonia Maheux, enseignante de musique à l'élémentaire
Mme Audrée Vaillancourt, enseignante à l'élémentaire

Nous souhaitons la bienvenue au personnel suivant :

Mme Valérie Gignac, enseignante à temps partiel en maternelle
Mme Giannoula Venetsanopoulos, conseillère à temps partiel
Mme Marie-Ève Carrier, orthopédagogue au secondaire
Mme Émilie Paradis-Berry, enseignante à l'élémentaire

Nous offrons
nos remerciements sincères
à tous ces gens qui nous quittent.
Nous apprécions leur dévouement !

Bienvenue au nouveau personnel qui se joindra à notre équipe !

Bon retour et bonne année scolaire 2016-2017

Irène Noël, directrice

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : No.2, octobre 2016

La rentrée

Pour une huitième année consécutive, l'APÉ nous a aidé à organiser une épluchette de blé d'Inde lors de la rentrée des élèves de la 1re à la 12e année le 6 septembre.
Un grand merci !

Communication

Il est recommandé d'utiliser l'agenda de votre enfant pour communiquer avec les enseignants, surtout à l'élémentaire.
N'hésitez pas à communiquer par courriel.
Vous trouverez les adresses courriel sur notre site web sous « personnel ».
Vous pouvez aussi appeler l'école et laisser un message sur la boîte vocale de l'enseignant si vous le désirez.
Please use your child's agenda to communicate with teachers. You may also send an email. Teacher email addresses are listed under Personnel on our school web site. You may also leave a message in the teacher's voice box.

Autobus en après-midi

Il faut toujours appeler l'école et Thirdwave si votre enfant **n'a pas besoin de service d'autobus en après-midi.** Veuillez éviter les changements de dernière minute à l'horaire d'autobus pour vos enfants. Ces changements occasionnent des dérangements à la classe. Il est interdit aux élèves de prendre un autre autobus que le leur.

*You must call the school and Thirdwave if your child is **not returning home** on the bus. It is preferable not to make any last minute changes to your children's bus schedule in the afternoon so that classes are not disturbed.*
Students are not to ride on any other bus but their own.

SVP contactez le secrétariat et écrivez une note dans l'agenda de votre enfant s'il y a des changements et votre enfant doit partir avant la fin de la journée.

Please contact the office and write a note in your child's agenda if he / she must leave before the end of the school day.

Vêtements pour la récréation du matin et du midi

Il est important de bien choisir les vêtements portés par votre enfant à l'école. Avec la saison des pluies et de temps froid qui arrive, nous recommandons de bonnes chaussures imperméables ou des bottes et un bon manteau qui gardera votre enfant au chaud lors des récréations. Les élèves sortiront pour prendre l'air sauf les journées de trop fortes pluies.

Please dress your children properly for rainy days: boots, warm coat, etc. They will be going outside for recess to get some fresh air.

Objets perdus

Un rappel que tous les objets perdus et non réclamés sont donnés aux organismes de charité régulièrement. Nous vous encourageons à écrire le nom des plus jeunes élèves sur leurs vêtements, leur sac à dos, leur boîte à lunch, etc. Ainsi, nous serons en mesure de leur retourner ce qu'ils ont perdu avant de faire un envoi aux organismes de charité.

We have a lost and found that is often overflowing. Please write your child's name in his / her belongings. We give those unclaimed items to charitable foundations on a regular basis.

Utilisez notre levée de fonds chez Mabel's Labels
http://mabelslabels.com/c/?type=fundraiser&b=4032&cur_website=base
Use our fund raiser : Mabel's Labels to help identify your children's belongings.

Absence des cours au secondaire

Si votre enfant doit s'absenter lors d'un cours pour une raison médicale ou autre, veuillez aviser le secrétariat et rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque votre enfant quittera son cours, il devra aviser le secrétariat. Les enseignants ne sont pas obligés d'offrir des reprises d'examen ou de donner des notes de cours aux élèves qui s'absentent sans motivation acceptable.
Les élèves de la 11e et 12e qui quittent l'école durant un bloc libre, doivent passer par le secrétariat et signer lorsqu'ils quittent et lorsqu'ils reviennent.

Please advise the office and write a short note to the teacher concerned if your child has to leave the school for an appointment or a medical reason. Secondary students who miss class intentionally will not be able to make up missed exams. Grade 11 and 12 students who leave the school grounds during a spare block must sign at the office when they leave and when they return.

Pédiculose à l'école

Nous devons souvent faire face à l'école à un problème de pédiculose (les poux). Nous vous demandons de vérifier la tête de votre enfant de temps à autre et de nous avertir si vous en trouvez. Visitez le site http://www.healthlinkbc.ca/healthfiles pour savoir comment traiter le problème.

Please help us keep head lice at bay by checking your child's head periodically.

Agenda et code de vie à EGR

Tous les élèves, sauf les élèves de la maternelle, ont reçu un agenda gratuit de l'école. Chaque élève doit faire signer son agenda par un parent qui s'engage à l'aider à respecter les règlements et le code de vie de l'école.

Each student from grades 1 to 12 has received a school agenda. This agenda lists rules and regulations as well as the code of conduct for the school. It must be signed by a parent who will help his / her child conform to the school's rules.

Halloween

Le lundi 31 octobre, les élèves de l'école célèbreront la fête de l'Halloween. Un bon nombre d'élèves et plusieurs membres du personnel se déguiseront.

Nous vous rappelons que toute arme blanche ou réplique d'arme sera confisquée. Les élèves déguisés en costumes qui ne respectent pas le code vestimentaire devront se changer.

Monday, October 31 will be Halloween Day at school. Many staff members and students will wear costumes on that day. We remind you that all firearms, and weapons, be they fake of not, will be confiscated. Students wearing costumes deemed offensive or indecent will be asked to change.

Dates à retenir !

- ✤**Le 3 octobre,** photos individuelles
- ✤**Le 3 octobre**, rencontre de l'APÉ à 19 h *(PAC meeting at 7 pm)*
- ✤**Le 5 octobre,** journée mondiale des enseignants
- ✤**Le 7 octobre,** bulletins intérimaires remis aux élèves *(Interim report cards)*
- ✤**Le 8 octobre,** fête d'Action de grâces haïtienne organisée par l'AFS de 15 à 22 h
- ✤**Le 10 octobre,** conté férié de l'Action de grâces *(School closed, Thanksgiving Day)*
- ✤**Le 20 octobre,** à 10 h 20, la Grande secousse : pratique d'évacuation de l'école en cas de tremblement de terre *(The Great Shakeout : earthquake practice)*
- ✤**Le 20 octobre**, soirée Tiens-moi la main, j'embarque ! à 18 h 30 à la bibliothèque pour les futurs élèves de maternelle et leurs parents *(Presentation for future kindergarten students and their parents at 6:30 pm)*
- ✤**Le 21 octobre**, journée de développement professionnel pour les enseignants, école fermée (*Pro-D. Day, school closed)*
- ✤***Le 29 octobre***, journée d'accueil des nouveaux immigrants (Fédération francophone et Services d'immigration)
- ✤ **Le 2 novembre,** journée Élèves de 9e au travail *(Grade 9 students to work day)* *http://fr.thelearningpartnership.ca/ce-que-nous-faisons/programmes-pour-les-eleves/invitons-nos-jeunes-au-travail*
- ✤ **Le 4 novembre**, cérémonie du Jour du souvenir *(Remembrance Day ceremony)*
- ✤ **Du 7 au 11 novembre,** congé du Calendrier modifié *(School closed Nov. 7 to 11 for Modified calendar)*
- ✤**Du 21 au 23 novembre**, camp de leadership pour les élèves de 8e de la division 19
- ✤**Du 23 au 25 nov**. camp de leadership pour les élèves de 8e de la division 20
- ✤**Du 5 au 9 décembre**, Foire du livre Scholastic
- ✤**Le 14 décembre,** concert des grands ensembles de musique de la 7e à la 12e année *(Evening music concert for grade 7 to 12 ensembles)*

Allergies à l'école Gabrielle-Roy

Certains de nos élèves ont des allergies alimentaires. Nous demandons donc aux parents de ces élèves de les avertir de ne manger que la nourriture qu'ils apportent de la maison. Les élèves qui utilisent un Epipen en cas de réaction anaphylaxie devraient toujours avoir l'Epipen avec eux.

Les allergies alimentaires les plus communes à EGR sont les allergies aux noix et aux arachides. Certains sont aussi allergiques aux oeufs, au poisson, à la noix de coco, aux crustacés, aux kiwis, aux pois chiches, aux agrumes, au blé et au lait.

Nous vous demandons donc d'éviter d'inclure ce qui contient des noix et des arachides dans les goûters de vos enfants. Vous recevrez une lettre par l'entremise de votre enfant à l'élémentaire s'il y a des allergies alimentaires sévères dans sa classe.

*If your child is in an elementary class where certain students have **serious allergies**, he / she will bring home a letter naming which foods to avoid bringing to school. **The most common food allergies are to nuts and to peanuts. We ask you to avoid sending those to school.** If your child is allergic and must use an Epipen in case of an anaphylactic reaction, he / she should always have the Epipen with him / her. If your child has serious allergies and you have not yet let us know, please do so.*

Quelques sites qui pourraient vous intéresser :

http://foodallergycanada.ca/
http://allergiesalimentairescanada.ca/
https://www.eatrightontario.ca/en/default.aspx

Aux parents de l'élémentaire

✶ Si vous venez chercher vos enfants à 14 h 45, nous vous demandons de les attendre à l'entrée de la cour de récréation, près du parc de la Coccinelle.

✶ Veuillez ne pas circuler dans l'école, c'est une question de sécurité. Il est même interdit de circuler dans l'école sans s'être présenté au bureau pour s'annoncer et pour recevoir une passe après avoir signé le registre.

✶ S'il fait tempête et que les élèves attendent à l'intérieur de14 h 45 à 15 h, veuillez attendre vos enfants au carrefour.

✶ N'allez pas les chercher dans les salles de classe. Si nécessaire, le secrétariat peut appeler vos enfants afin qu'ils vous rejoignent au carrefour.

✶When picking up your children at 2:45, please meet them at the school yard entrance by the Coccinelle park. If students are inside due to bad weather, please meet them in the gathering area.

✶ Please do not wander into the classroom areas.

À tous les parents

Veuillez vous présenter au secrétariat si vous venez chercher vos enfants avant la fin des cours.

Please go to the office if picking up your child before the end of class.

Le **BC School Fruit and Vegetable Program** à EGR fait partie d'une initiative du gouvernement pour améliorer la santé des élèves et des familles de la province.

Ce programme est une collaboration entre le ministère de la Santé, le ministère de l'Éducation et le ministère de l'Agriculture de la C.-B. Le programme vise aussi à faire connaitre et apprécier les fruits et légumes de la province ou d'ailleurs, à en découvrir les bénéfices pour la santé ainsi qu'à encourager de bonnes pratiques d'hygiène quant à la manipulation de ces aliments. L'école se fera livrer, sans frais, des fruits et des légumes pour les élèves et le personnel une douzaine de fois par année.

We are again participating in the BC Fruit and Vegetable Program. To find out more: http://sfvnp.ca/about-the-program.html

Repas chauds à notre école

Service de repas à la cuisine / cafétéria de l'école Gabrielle-Roy

Les élèves du cours culinaire et d'expérience de travail de la 11e et 12e qui ont complété leur cours de Food Safe prépareront, serviront et s'occuperont de l'entretien de la cuisine sous la direction de notre chef, Pascal.

Il y a toujours une option végétarienne. Il n'y aura aucunes noix ou arachides dans les repas, mais nous ne pouvons pas nécessairement éviter tous les autres allergènes. Il est de votre responsabilité de décider ce que vous commandez pour votre enfant.

Vous pourrez commander et payer pour les repas de votre choix à toutes les deux semaines. Aucune commande sera acceptée sur place, car un nombre fixe de repas sera préparé quotidiennement.

Les élèves qui participent au programme viennent à la cuisine se faire servir leur repas et ils mangeront dans le carrefour ainsi que dans les salles adjacentes.

Pascal, our chef, and culinary arts and work experience students who have completed their Food Safe program will be preparing and serving lunches again this year. There will be no counter sales. All meals must be pre ordered at the cost of $5 per meal.

Lunches will not contain nuts but we ask that you be diligent in ordering for children with allergies. We cannot take into account all possible food allergies.

Students who have preordered will pick up their lunch at the kitchen counter and will eat either in the cafeteria or in two of the nearby classes.

Merci aux parents de l'APÉ qui ont préparé le souper BBQ lors de la soirée Portes ouvertes. Merci aussi à tous les parents qui sont venus rencontrer les enseignants et visiter l'école. Many thanks to the PAC parents who prepared the BBQ.

Les rencontres des parents et des enseignants suite au premier bulletin formel auront lieu le 19 décembre de 14 h 30 à 19 h. Les parents pourront prendre les rendez-vous en ligne. Des informations vous seront envoyées par courriel en début décembre. Parents will be able to make appointments on-line for parent / teacher interviews on December 19th. The first formal report card will be out on December 2nd.

Sites intéressants

Santé

https://www.healthyfamiliesbc.ca/eating

La Grande Secousse / Great Canadian Shakeout

http://www.shakeoutbc.ca/

http://www.grandesecousse.org/quebec/

Invitons nos jeunes au travail / Take Our Kids to Work Day

http://fr.thelearningpartnership.ca/ce-que-nous-faisons/programmes-pour-les-eleves/invitons-nos-jeunes-au-travail

http://www.thelearningpartnership.ca/events/take-our-kids-to-work-2016

Nouveau curriculum / New curriculum

https://www.youtube.com/watch?v=K4YPGQe5Fvo

https://curriculum.gov.bc.ca/sites/curriculum.gov.bc.ca/files/pdf/Curriculum_RedesignFR.pdf

Stage de Leadership pour les élèves de 8e année

http://stageleadership.csf.bc.ca/

Rappel : Il y a un code vestimentaire à l'école. Les vêtements avec messages racistes, sexistes, vulgaires ou violents ne seront pas tolérés. En plus, nous vous prions de rappeler à vos jeunes que l'école est un endroit d'étude. Les élèves qui portent des vêtements jugés trop révélateurs devront se couvrir ou retourner à la maison. Veuillez vous référer à l'agenda de l'étudiant pour des précisions.

The school has a dress code. Students wearing inappropriate attire will be asked to change or to return home.

Rappel !

N'oubliez pas de reculer vos montres d'une heure, dimanche matin, le 6 novembre.

It's Daylight Saving Time on November 6. Set your clocks back 1 hour for Sunday morning.

Irène Noël, directrice

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : No. 3, novembre 2016

Le premier bulletin formel sera disponible la semaine du 2 décembre et les rencontres avec les enseignants auront lieu le 19 décembre 2016. Vous recevrez un courriel avec les directives pour prendre rendez-vous avec les enseignants. Vous pouvez tout de même communiquer en tout temps avec les enseignants en utilisant l'agenda de votre enfant, par courriel ou en laissant un message téléphonique.

The first formal report card *will be ready during the week of December 2nd. You will receive an email with instructions to schedule an appointment with the teachers. Parent teacher meetings are on December 19th, 2016. You may ask to speak or meet a teacher at other times as well if you wish to discuss your child's progress.*

Le français à l'école

Veuillez nous aider à remplir la mission de notre école, celle de vivre en français dans la classe, dans les couloirs et même dans la cour d'école. Parlez à vos enfants des raisons pour lesquelles vous avez choisi l'éducation en français. Parlez-leur d'identité culturelle, de qui vous êtes et de l'importance de cette langue pour vous.

Please remind your children of the importance of speaking French at school. Let them know why you chose to send them to a francophone school and what that language means to you.

La Foire du livre Scolastique est de retour à Gabrielle-Roy du 5 au 9 décembre à la bibliothèque

Voilà une excellente occasion de se procurer des livres en français et d'acheter des cadeaux pour la période des fêtes. Tous les profits de la vente seront versés directement à la bibliothèque sous forme de livres gratuits pour enrichir notre collection. Nous vous y attendons en grand nombre !

Toutes les classes de l'élémentaire auront la chance d'y faire un tour et de faire des achats. La foire sera ouverte jusqu'à 15 h 30 tous les jours.

The Gabrielle-Roy Scholastic Book Fair invites you to purchase gifts from the 5th to the 9th of December. The fair will be open until 3:30 pm. All profits will go to buying new library books for our school.

Repas du midi

Nous avons un service de repas offert dans le cadre du programme culinaire et d'expérience de travail des élèves de la 11e et 12e années. Les menus sont envoyés par courriel chaque mois.Vous êtes invités à choisir les journées et les plats désirés en plus de retourner un chèque au nom de l'école dans le délai requis et vos enfants auront des repas santé et variés.

*We have a **hot lunch program** which is managed by our chef Pascal and grade 11 and 12 students from the food and work experience courses. Menus are sent out every month by email. You are invited to choose the days and meals you would like for your children and send in a cheque made out to École Gabrielle-Roy before the deadline if you would like to take advantage of this offer.*

RAPPELS

1. Les grandes pluies et les journées froides sont arrivées. Les élèves doivent être **bien habillés pour aller jouer** dehors : bottes de pluie, mitaines, chapeau, etc. *Please **dress your children warmly** so that they may play outside during recess regardless of the weather.*
2. Notre collection de vêtements et d'objets perdus est considérable. Nous vous invitons à venir faire un tour de temps à autre, car les élèves ne semblent pas reconnaître ce qui leur appartient. **Il est très facile pour nous d'identifier les vêtements si le nom de l'enfant y est écrit.** À toutes les 4 ou 6 semaines, nous remettons tous les vêtements qui ne sont pas réclamés à une organisation de charité. *Our **Lost and Found** is overflowing. **Please mark your children's belongings with their name.** All clothes are handed over to charitable organizations every four or six weeks.*
3. Si votre enfant doit **s'absenter pour une raison médicale** lors d'un cours, veuillez aviser le secrétariat et rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque l'élève quittera son cours, il devra aller aviser le secrétariat. *Please advise the office and send a message to the teacher(s) if your child has to be **excused from class** due to a medical reason.*
4. Si vous planifiez une **absence de longue durée**, si vous partez en vacances ou autre, veuillez en informer la direction par écrit. Les enseignants ne sont pas tenus à préparer des devoirs pour les élèves qui s'absentent pour des voyages ou des vacances. Il est suggéré que les parents discutent avec les enseignants de ce qui peut être fait durant l'absence prolongée afin que l'élève ne prenne pas trop de retard. *Please advise the principal if you are **going on a holiday** which will result in a prolonged absence from school. Teachers may prepare material for students who plan to be away but they are not obliged to do so.*

Coin santé et ressources pour parents

Visitez les sites suivants pour des informations et ressources sur la nutrition, la santé, les difficultés d'apprentissage, etc.

En santé en C.-B. https://libraries.phsa.ca/fsrc

The BC Pediatric Society
http://www.bcpeds.ca/Families/Default.aspx
http://www.bcpeds.ca/Programs/showcontent.aspx?MenuID=3351

Healthy Schools BC http://healthyschoolsbc.ca/

La trousse d'outils pour parents pour aider leur enfant à réussir à l'école
http://www.ontariodirectors.ca/Parent_Engagement/PA%20Downloads/CODE%20Parent%20Toolkit%20FRENCH.pdf

« **Le Centre d'information en ligne** (CIEL) de Colombie-Britannique vise à outiller le citoyen (jeune et moins jeune) afin qu'il soit en mesure d'obtenir une information de base dans certains domaines parfois complexes. Cette information, présentée dans un langage clair et accessible, est contenue dans des modules interactifs »
.http://www.cielcb.ca/

Stationnement à EGR

Notre terrain de stationnement est souvent congestionné. Veuillez respecter les panneaux d'avertissement ainsi que le personnel qui dirige la circulation. Nous vous demandons de ne pas stationner près du gymnase, devant les classes portatives durant les heures de cours. Les élèves qui circulent entre la bâtisse principale et les portatives doivent être en sécurité.

Please obey signs and school personnel directing traffic in the parking lot. We also ask that you not park in the back between the portables and the main building during class time for our students' safety. Les stationnements publics ne sont pas numérotés. *Public parking stalls are not numbered.*

Veuillez respecter les panneaux indiquant les endroits réservés aux autobus.

Please respect the school bus parking area, especially after 2pm.

Programme pour les futurs élèves de la maternelle (nés en 2012)

Le programme ***Tiens-moi la main, j'embarque !*** est une initiative d'accompagnement personnalisé de la petite enfance. L'objectif est de fournir aux futurs élèves de la maternelle tous les outils dont ils auront besoin pour leur entrée à la maternelle ainsi que d'aider l'école à préparer leur arrivée en milieu scolaire. Une soirée d'inscription à la maternelle à eu lieu le 20 octobre. Nous avons présenté le projet tandis que les futurs élèves de la maternelle ont écouté une histoire et ont fait une chasse au trésor. **Inscrivez votre enfant en maternelle sans délais** afin qu'il puisse participer à l'évaluation précoce de *Tiens-moi la main, j'embarque !*

Future kindergarten parents and their children born in 2012 were invited to a presentation on Oct. 20th. The ***Tiens-moi la main, j'embarque !*** *initiative is a personalized accompaniment for future kindergarten students.*

Register early for next year's kindergarten class so that your child may participate in the early evaluation of school readiness.

Dates à retenir

- le 4 nov. - assemblée du jour du Souvenir au gymnase à 10 h 55 (Remembrance Day Ceremony
- le 4 nov - Journée des vêtements formels (Formal wear day)
- Du 7 au 11 nov - congé du calendrier modifié (School closed)
- le 18 nov. - Ateliers MC JUNE classes de français 10 et 11 en après-midi
- du 21 au 23 novembre - Stage de leadership, division 19 (8A students to camp)
- du 23 au 25 novembre - Stage de leadership, division 20 (8B students to camp)
- le 23 nov. - présentation de l'organisme MADD aux élèves du secondaire à 13 h au gymnase
- le 28 nov. - Auditions pour le concours Crescendo sur l'heure du midi, 8e à 12e http://cjfcb.com/activities/crescendo/
- le 28 nov. - Match de basketball masculin à 16 h au gymnase
- le 2 déc. - Groupe de parrainage au « Food Bank » en avant-midi
- du 5 au 9 décembre - Foire des livres Scholastic à la bibliothèque (Scholastic Book Fair)
- le 5 déc. - Match de basketball masculin à 17 h 30
- le 14 déc. - Concert des ensembles du secondaire en soirée (Band concerts at 7pm.)
- le 16 déc. - Portes ouvertes des musiciens de 6e année 9 h à 12 h (Open house, band music 6)
- le 16 déc. - Concert de la Coccinelle de 17 h à 21 h
- le 19 déc. - Rencontres parents / enseignants pour les bulletins, départ hâtif à 14 h (Early dismissal at 2 pm, parent/teacher report card meetings)
- le 20 déc. - Concert de l'élémentaire en après-midi au gymnase (K to grade 5 concert, 1 pm)
- le 21 déc. - Journée de développement pédagogique (Pro-D Day, school closed)
- du 22 déc. 2016 au 2 janvier 2017, congé de Noël (Christmas Holiday)
- le 27 janv. - Journée de développement pédagogique (Pro-D Day, school closed)

Cause juridique du CSF

Pour en connaitre davantage au sujet des dernières nouvelles concernant la cause juridique et la décision du CSF et de la Fédération des parents de faire appel, visitez le site du CSF :
https://www.csf.bc.ca/nouvelles/mise-a-jour-csf-federation-parents-portent-partie-jugement-appel/
Pour les détails des demandes du CSF et de la FPFCB et des jugements rendus par la cour, consultez :
http://causejuridique.csf.bc.ca/index.php/accueil/

Livres de la bibliothèque

Veuillez utiliser des sacs du type Ziplock pour garder les livres empruntés en bon état, surtout chez les plus jeunes. L'eau, le fond du sac d'école, la nourriture et le manque d'attention abîment les livres.

Gardons notre bibliothèque avec des ressources en pleine santé.

Please use Ziplock bags to protect borrowed library books. Many come back damaged by water, food, the bottom of the backpack, etc.

Help us to keep our books in good condition so that other students may also enjoy them.

Voyages des élèves de 12e année

Les élèves de la 12e année auront la chance de participer à des voyages organisés par le conseil scolaire à la mi mars 2017.
Il y aura un voyage au **Costa Rica** à thème environnemental, un voyage en **France** à thème historique et culturel et un voyage au **Guatemala** à thème humanitaire.
Les élèves intéressés devront répondre à plusieurs critères afin d'être acceptés pour un de ces voyages.
Le CSF finance un bonne partie des voyages et les élèves déboursent 500 $ en plus de frais de passeport et de visas.
Visitez le site http://voyages.csf.bc.ca/ pour en savoir plus.

Pour les élèves du secondaire

Voir http://you.ubc.ca/ pour des informations au sujet des programmes à UBC;

Voir http://www.educationplanner.ca/ et http://www.schoolfinder.com/ pour des programmes post secondaire en Colombie-Britannique;

Les élèves peuvent maintenant compléter leur PSI forms en allant sur le student secure web du site du ministère de l'Éducation au www.bced.gov.bc.ca/exams .

COIN DE L'APÉ

Prochaine réunion de l'APÉ / Next PAC Meeting
Le lundi 14 novembre à 19 h à la bibliothèque de l'école

Soirée cinéma pour toute la famille le 18 novembre au théâtre de l'école à 18 h 30.
Family film night at 6:30 pm on November 18th. Movie TBA.

Bénévoles pour les activités de l'APÉ (Volunteers needed)
L'APÉ cherche constamment des parents pour l'aider à mettre sur pied les diverses activités qu'elle organise au cours de l'année scolaire, comme les collectes de fonds, les soirées-cinéma, la cabane à sucre, etc. Si vous voulez contribuer à ces activités, veuillez envoyer un courriel à ape_gabrielleroy@csf.bc.ca pour signaler votre intérêt. Ainsi, lors de la planification de chaque activité, vous ferez partie de la liste d'envoi pour la recherche de bénévoles. Merci à l'avance!
The PAC is always looking for volunteers to help organize fund-raisers, film nights, etc. Please email the above address if you would like to help out.

Message de la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique
Journée des métiers : Les filles et la technologie
Le samedi 26 novembre prochain, à la Maison de la Francophonie de Vancouver, Réseau Femmes Colombie-Britannique organise une « Journée des métiers » qui mettra à l'honneur les métiers de la technologie. Cet événement visant les filles de 12 à 25 ans sera divisé en deux volets : une introduction (qui présentera aux participantes des modèles féminins ayant réussi dans ce milieu à forte prédominance masculine), puis des ateliers pratiques d'initiation à la programmation technologique (portant sur comment créer son propre site Internet, le développement d'applications mobiles, la création d'une infographie, etc.).
Aussi, on recherche des femmes parlant français et travaillant dans les technologies, qui sont invitées à participer en tant que mentors à cet événement (offert avec le soutien de la Fondation Filles d'action).
Pour information et inscription, visitez http://reseaufemmes.bc.ca/event/fillestech/.

Irène Noël
Directrice

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : numéro 4, décembre 2016

Le premier bulletin formel sera remis aux élèves de la maternelle à la 12e année le vendredi 2 décembre. Les bulletins vous informent du progrès de votre enfant, ses habitudes de travail et ses absences et/ou ses retards. Vous y trouverez aussi des suggestions pour aider votre enfant à mieux réussir. Veuillez nous envoyer un courriel si vous ne recevez pas le bulletin de votre enfant.

Vous êtes invités à rencontrer les enseignants le 19 décembre 2016. Veuillez prendre un rendez-vous en utilisant le système School Appointments on Line. Le lien pour ce site vous sera envoyé par courriel. S'il vous est impossible de venir rencontrer les enseignants le 19 décembre, veuillez prendre rendez-vous pour une autre journée en envoyant un courriel à l'enseignant.

Formal report cards will be given to all students on December 2, 2016. Parent-teacher meetings are on December 19th. Please send the school an email if you do not receive your child's report card.

Please use School Appointments on Line to book a meeting using the link which will be sent by email. If you would like to schedule an appointment another day, please email the teacher directly.

La **campagne de collecte de denrées pour la Boussole**
a lieu du 6 au 16 décembre.
Nous cherchons à amasser des denrées non périssables tels : soupes, fèves au lard, pâtes, viandes et poissons en conserve, fruits en conserve, biscuits, craquelins, etc.

Le centre communautaire La Boussole a aussi besoin de : café, sucre et lait en poudre, papier hygiénique, essuie-tout, shampoing, etc.

Canned goods and hygienic products are being collected from December 6th to the 16th for ***La Boussole,***
a Social Services Agency and Community Centre based in Vancouver and in Surrey.
Thank you for your generosity!

Nous vous encourageons à participer à la collecte dans l'esprit de Noël.

Merci de votre générosité !
Le centre communautaire francophone La Boussole à Surrey est située au 205-10252 135e rue
Téléphone : 604-584-02551
www.lbv.ca

Spectacles et activités de Noël

Merci d'apporter une denrée non périssable ou faire un don monétaire pour La Boussole comme prix d'entrée aux concerts de l'école.

Le 14 décembre
Les grands ensembles musicaux
de la 7e à la 12e année
au théâtre à 19 h
Musical Ensembles Concert at 7pm

Le 16 décembre
Concert des musiciens
de la 6e année, style Portes ouvertes
de 9 h 15 à 11 h 45 dans la salle de musique
Grade 6 musician Open House concert
from 9:15 am to 11:45 am

Le 20 décembre
Concert des élèves de la maternelle à la 5e année à 13 h 15 au gymnase. K to 5 concert at 1pm in the gym

Les cérémonies de remise des certificats auront lieu le 6 janvier 2017.
Vous recevrez une invitation par courriel si votre enfant reçoit un certificat.

Vente de poinsettias

Les élèves de la 12e année vendent des poinsettias et des paniers de plantes à l'occasion de Noël. Veuillez vérifier vos courriels de l'école si vous aimeriez vous acheter de belles plantes et appuyer la collecte de fonds de nos finissants de 2017.

The grade 12 grads are selling poinsettias and plant baskets.

Please check you emails for their promotion.

https://ecolegabrielleroy.growingsmilesfundraising.com/home

Concours d'écriture / Writing Contest

À l'occasion de la Foire du livre Scholastic, les élèves de l'élémentaire peuvent soumettre une histoire pour le concours jusqu'au 5 décembre. Les thèmes ont été envoyés par courriel le 18 novembre.

N'oubliez pas !

Le 14 décembre : **Boutique de Noël à l'école**. Les élèves pourront acheter des petits cadeaux pour une modique somme. Les profits seront partagés par La Boussole et une oeuvre de charité.

Si vous venez à un des concerts, veuillez prendre le temps de passer voir les objets perdus et retrouvés. Faites de même le 19 décembre lors des rencontres avec les parents. Nous avons plusieurs manteaux, chapeaux, boîtes à lunch, etc.

Rappels /Reminders

L'APÉ cherche des gens qui aimeraient offrir un cadeau à un enfant ou à une famille à l'occasion du temps des fêtes de Noël.

The PAC is looking for people who would like to buy a gift for a child or family during the Christmas season.

Bénévoles recherchés

Nous sommes à la recherche de bénévoles qui viendraient aider nos nouveaux arrivants à acquérir du nouveau vocabulaire et à apprendre des mathématiques de base. Les qualifications requises : parler et écrire en français, un peu de patience, quelques heures par semaine et un sens de l'humour. Veuillez envoyer un courriel ou appeler la direction de l'école.

Collecte de fonds Terry Fox

Nous sommes fiers d'annoncer que nous avons recueilli 1 940,00 $ lors de la course Terry Fox. Le double de ce que nous avons recueilli l'année dernière. Merci aux élèves et aux parents qui ont contribué à la collecte. L'année prochaine nous espérons faire encore mieux. Thank you to all who contributed to the school's Terry Fox fundraising for cancer research. We hope to surpass our total of $1 940.00 next year.

Tempêtes de neige ou intempéries

La fermeture complète ou partielle d'une école peut survenir lors de situations pouvant représenter un danger immédiat pour la santé ou la sécurité des élèves et du personnel. Informez-vous dès maintenant auprès des chauffeurs d'autobus s'il y aura des Routes de neige pour vos enfants.

S'il y a tempête de neige ou intempéries :

- **Écoutez la radio :**
  Vancouver - CKNW (AM 980)
  et Radio-Canada (97.7 FM)
- **Vérifiez vos courriels**
- **Vérifiez le site web de l'école**
  http://gabrielleroy.csf.bc.ca/

Snow Storm or Bad Weather

Partial or total school closure can result from situations that represent an immediate danger to the health or security of students and personnel. Ask your bus driver for information on Snow Routes beforehand.

If this happens:

- Listen to the radio: Vancouver - CKNW (AM 980) and Radio-Canada (97.7 FM)
- Check your e-mail
- Check on the school web site http://gabrielleroy.csf.bc.ca

Pédiculose à l'école

C'est le temps de l'année durant lequel nous devons faire face au problème de pédiculose (poux de tête). Nous vous demandons d'être vigilants et de vérifier la tête de vos enfants de temps à autre. Veuillez nous avertir si un de vos enfants est affecté. Nous pourrons ainsi envoyer une lettre aux parents des élèves de la classe afin qu'ils vérifient la tête de leurs enfants. Nous garderons l'information confidentielle.

Please check your child's head for lice from time to time. Advise the school if your child is infected so that we may send a letter to parents asking them to check their child's head. We will keep the information confidential.

Aidez-nous

✱ Nous demandons aux parents d'utiliser les portes principales en tout temps et de ne pas entrer par les portes de l'élémentaire. Nous vous demandons de ne pas utiliser la sonnette de la Coccinelle pour vous faire ouvrir la porte. Les éducatrices de la Coccinelle ne doivent pas laisser entrer les parents qui n'ont pas d'enfants à leur garderie. Les parents qui veulent attendre leurs enfants près de la Coccinelle doivent attendre à l'extérieur de l'école. *We ask that parents use the main entrance to enter the school to meet their children. Parents may wait outside the Coccinelle entrance if they wish, but are asked not to ring the Coccinelle doorbell to gain entrance to the school unless they have children at la Coccinelle.*

✱ Nous demandons aux élèves de l'élémentaire d'avoir des souliers d'intérieur, car les planchers de la salle de musique, du petit gymnase et du théâtre sont toujours sales. Les élèves ramassent du sable, des cailloux, de la terre, etc. dans leurs souliers en jouant dehors. Les élèves devraient avoir des bottes pour l'extérieur et les temps de pluie et de neige.

✱ Nous sommes toujours à la recherche de parents ressources qui pourraient parler à nos élèves de leur profession, de leur carrière, de leur passe-temps, ou encore leur faire part de leurs talents. *We are looking for parents who would be willing to share their interests, talk about their careers and work or who would like to teach students something about their hobbies and passtimes.*

✱ N'oubliez pas que les parents qui veulent accompagner ou conduire les élèves en excursion doivent faire faire leur vérification de dossier criminel bien avant l'événement. En plus, les parents qui veulent utiliser leur voiture pour conduire des élèves doivent compléter un formulaire, nous soumettre preuve d'assurance et un dossier de conduite automobile. *Parents who would like to accompany students on an excursion must have an up to date criminal record check well in advance of the event. Furthermore, parent drivers must submit proof of insurance as well as a driver's abstract.*

Jouets pour l'école

Nous sommes à la recherche de jouets autre que des ballons. Les élèves de l'élémentaire seraient heureux de recevoir vos vieux jouets avec lesquels ils pourraient jouer dehors durant les récréations. Ces jouets seront ramassés à la fin de chaque récréation.

Les élèves de l'élémentaire ont la permission d'apporter des jouets personnels pour la cours de récréation. Ces jouets ne doivent pas être dangereux, ne doivent pas être des armes ou des répliques d'armes et ne doivent pas être électroniques. Les jouets personnels d'élèves sont leur responsabilité. L'école n'est pas responsable de perte, de vol ou de bris. Les jouets électroniques et les jouets considérés dangereux seront confisqués.

We are looking for used toys. Elementary students could borrow the toys for recess play.

Elementary students have permission to bring personal toys to school. However, the toys must not be dangerous, weapons or electronics. The personal toys will be the sole responsibility of the student and the school accepts no responsibility for lost, stolen or broken toys.

Dangerous and electronic toys will be confiscated.

Dates à retenir :

2 déc. - Groupe de parrainage au « Food Bank » en avant-midi
le 4 déc. - Fête de Noël de l'AFS de 14 à 17 h
du 5 au 8 déc. - Foire des livres Scholastic à la bibliothèque
le 8 déc.- Présentations en matinée aux élèves 7e à 12e sur la prévention du suicide
le 14 déc.- La Boutique de Noël de la classe de M. Naoufel
le 14 déc. - Concert des ensembles du secondaire à 19 h
le 16 déc. - Portes ouvertes des musiciens de 6e année, de 9 h 30 à 11 h 30
le 16 déc. - Concert de la Coccinelle de 17 h à 21 h
le 19 déc. - Départ hâtif et rencontres pour les bulletins
le 19 déc. de 14 h 10 à 19 h, vente de livres d'occasion francophones au carrefour
le 20 déc. - Concert de la maternelle à la 5e année à 13 h au gymnase
le 21 déc. - Journée de développement pédagogique
le 22 déc. - Premier jour du congé de Noël
le 3 janv. - Retour du congé de Noël
du 9 janv. au 16 fév. - Évaluations EHB/FSA
les 16, 17 et 18 janvier, photos des finissants
le 27 janv. - Journée de développement pédagogique
le 31 janv. - Conf. à 19 h au théâtre : Consommation de la marijua le na chez les ados
du 22 au 29 avril - Pitch-In Week
du 10 au 12 mai - Camp de l'ensemble de jazz de 10e à Loon Lake

Tutorat pour les élèves du secondaire (en anglais)

http://www.kpu.ca/advantage et http://cec.sfu.ca/partners/fos

Site pour les ados

aidez-moisvp.ca (Aide les ados à bloquer la propagation de photos et de vidéos à caractère sexuel)

Si vous recevez ce document en format papier et non en format électronique, c'est que nous n'avons pas votre bonne adresse courriel. Veuillez nous la communiquer dans les plus brefs délais.
If you are receiving this newsletter in paper format, we do not have your e-mail address. Please forward it to us soon as most communication is done electronically.

Joyeuses fêtes à tous !

Irène Noël
Directrice de l'école Gabrielle-Roy

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : No. 5, janvier 2017

MEILLEURS VŒUX POUR LA NOUVELLE ANNÉE AUX PARENTS, AUX ÉLÈVES ET AU PERSONNEL DE L'ÉCOLE GABRIELLE-ROY !

BEST WISHES FOR THE NEW YEAR !

Inscription à l'école Gabrielle-Roy

Les parents qui souhaitent inscrire leur enfant en maternelle à notre école sont invités à le faire le plus tôt possible. Cela nous permettra de mieux organiser les classes de 2017-2018.

Parents wishing to register their children in Kindergarten are asked to do so early as that will help us to better plan next year's classes.

To know who is eligible for the francophone program, please consult http://gabrielleroy.csf.bc.ca/notre-ecole/admission-et-inscription/

Merci aux parents
qui ont généreusement répondu à l'appel de l'APÉ afin d'appuyer nos familles et élèves qui pouvaient bénéficier d'un peu d'aide durant le temps des fêtes.

Thank you to all parents who gave generously to help students and other families during the holiday season.

Publicité : Mon école de choix / My School of Choice

SYNOPSIS

Tout parent souhaite une éducation hors pair pour ses enfants. Mais comment s'y retrouver parmi l'offre de service variée en éducation? Suivez la réflexion de parents qui s'interrogent sur le choix éducatif qu'ils seront appelés à faire pour leurs enfants.

https://www.youtube.com/watch?v=yxqRQa88lW8
https://www.youtube.com/watch?v=cgIPRV6ZCcs
https://www.youtube.com/watch?v=x2jqMkeFIxE
https://www.youtube.com/watch?v=YQ1LwgJWLRg&feature=youtu.be

Tirés du bulletin mensuel de la
Fédération nationale des conseils scolaires francophones.

Les élèves et le personnel de l'école Gabrielle-Roy aimeraient remercier tous les gens qui sont venus célébrer le temps de Noël avec eux.

Merci aux élèves et aux familles qui ont contribué à la collecte de denrées non périssables et de vêtements pour La Boussole, un centre communautaire d'aide sociale.

Thank you to all students and families who contributed to the food and clothes drive for La Boussole.

EHB

À notre école, les évaluations des habiletés de base en mathématiques et en français pour les élèves de la 4e et de la 7e année auront lieu entre le 23 janvier et le 16 février 2017. Les élèves de la 7e écriront aussi le « Foundation Skills Assessment » en compréhension de lecture anglaise. Les parents qui préfèrent que leurs enfants soient exemptés de ces évaluations sont priés de communiquer par écrit avec la direction bien avant le 20 janvier. Les cahiers d'écriture complétés et notés seront envoyés dans les foyers vers la fin du mois de mars. Les résultats individuels seront remis aux parents par voie électronique ou en copie papier.

FSA

Grade 4 and 7 students will be writing the Foundation Skills Assessment sometime between January 23 and February 16, 2017. If you have questions or would like to have your child excused from these Ministry of Education assessments, please contact the administration in writing before January 20, 2017.

La Dictée P.G.L.

Comme toutes les années, la plupart des classes de l'élémentaire participeront à la Dictée PGL en janvier et en début février.

Vous serez invités à commanditer votre enfant de façon à amasser des fonds pour la cueillette de partage. Cette collecte est une excellente occasion de vivre une expérience concrète de solidarité et de partage en venant en aide aux enfants d'Afrique et d'Haïti.

Les parents peuvent se rendre au site ci-dessous pour en apprendre davantage sur cette initiative ainsi que pour découvrir des activités à faire avec leurs enfants.
http://fondationpgl.ca/accueil/

Réunions de **l'APÉ**

La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le lundi 9 janvier 2017, à 19 h à la bibliothèque de l'école. Un service gratuit de garde d'enfants sera offert sur demande.

The next **PAC** (Parent Advisory Council) meeting will be on Monday, January 9, 2017 at 7 p.m. in the library. Free childcare will be provided upon request.

FESTIVAL DU LIVRE DE SCHOLASTIC

Merci à Mme K-D Watanabe et aux parents bénévoles qui ont aidé avec la préparation, les ventes et le rangement lors du Festival du livre du mois de décembre. Le total des ventes était de 5460,00 $ ce qui a permis à l'école de recevoir 3046 $ en livres gratuits pour la bibliothèque. Bravo à tous les élèves qui ont participé au concours de la foire du livre.

Invitation

L'école Gabrielle-Roy est heureuse de présenter une soirée axée sur l'autorégulation qui est une partie intégrale de la gestion de l'anxiété ainsi que de la santé mentale chez les jeunes.
L'autorégulation permet également de développer un environnement positif et favorable à l'apprentissage socio-émotionnel des jeunes, que ce soit à l'école ou à la maison.
Venez rencontrez Mike McKay, directeur du Canadian Self-Regulation Initiative, qui partagera son expertise avec nous le 23 janvier 2017 à 19 h à notre école.
La présentation se fera en anglais.

École Gabrielle Roy is pleased to host a parent evening focused on self-regulation. This is a core part of how we approach youth anxiety, mental health and how we work together at school and at home to develop environments that promote positive social-emotional learning. Mike McKay, Director at the Canadian Self-Regulation Initiative, will share growing evidence of the importance of self-regulation on January 23, 2017, at 7 pm at our school. The presentation will be in English.

Invitation

Joignez-vous à nous le mardi 31 janvier, 2017 à 19 h afin d'entendre Mme Annie Smith du McCreary Centre Society alors qu'elle nous présentera le rapport, *Blunt Talk: Harms associated with early and frequent marijuana use among BC youth,* qui dresse un portrait de la consommation de marijuana chez les jeunes de la province.

Pour en connaître plus sur le McCreary Centre Society, veuillez visiter leur site web au lien suivant : http://www.mcs.bc.ca/
La présentation sera en anglais.

Please join us on January 31, 2017, at 7 p.m. to hear Ms Annie Smith of the McCreary Centre Society present the report: *Blunt Talk: Harms associated with early and frequent marijuana use among BC youth.*
To learn more about the McCreary Centre Society

Utilisez notre levée de fonds chez Mabel's Labels
http://mabelslabels.com/c/?type=fundraiser&b=4032&cur_website=base
Use our fund raiser : Mabel's Labels to help identify your children's belongings.

Les vêtements, les bottes, les mitaines, les sacs à lunch, etc. seront donnés à une agence de charité à la fin du mois de janvier 2017. Passez voir notre collection si vos enfants ont perdu des articles.

Please come and retrieve your children's misplaced clothes, boots, mittens, etc., before we hand them over to a charitable organisation at the end of January 2017.

Dates à retenir

le 6 janv. - Remise des certificats en matinée

- du 9 janv. au 16 fév. - Pratiques et Évaluations EHB/FSA
- le 10 janv. - Examens de vue et d'ouïe, élèves de maternelle (K students eye and ear examinations)
- le 11 janv. - Match de basketball masculin à 17 h au gymnase
- du 16 au 18 janv. - Photos des finissants (Photo sessions for graduates)
- le 17 janv. - Match de basketball à 17 h 30 au gymnase
- le 19 janv. - Match de basketball masculin à 16 h au gymnase
- le 23 janv. - Présentation Auto-régulation à 19 h
- le 27 janv. - Journée de développement pédagogique : l'évaluation et le nouveau curriculum
- le 31 janv. - Conf. à 19 h au théâtre : Consommation de la marijuana chez les ados
- le 7 fév. - Tournage ONIVA
- le 13 fév. - Fête de la famille, congé férié (Family Day, school closed)
- le 17 fév. - Journée pédagogique (Professionnal Development Day)
- du 13 au 24 mars - Congé du printemps (Spring Break)
- entre le 4 et le 17 mars : Voyages au Guatemala, au Costa Rica et en France pour les élèves de la 12e du CSF (Student trips for grade 12 students)
- du 22 au 29 avril - Pitch-In Week
- du 10 au 12 mai - Camp de l'ensemble de jazz de 10e à Loon Lake
- le 1er juin - Concert des grands ensembles du secondaire
- le 8 juin - Banquet et soirée des finissants 2017 (Grad banquet et dance)
- le 10 juin - Collation des grades des finissants à SFU (CSF Grad commencement)

L'utilisation des appareils numériques et les réseaux sociaux font partie du quotidien de nos élèves au secondaire et même à l'élémentaire. Voici quelques sites qui pourraient vous être utiles comme parents :

http://www.bc.rcmp-grc.gc.ca/ViewPage.action?siteNodeId=2077&languageId=4&contentId=-1
http://habilomedias.ca/
http://www.connectsafely.org/
https://www.kidsintheknow.ca/app/fr/
https://protegeonsnosenfants.ca/app/fr/

Please help the school to become a safer place for your children by being aware of their usage of ***social media.*** *You may wish to consult the links provided above.*

Nouvelles de l'APÉ

Concours d'écriture à l'occasion de la Foire du livre Scholastic

Félicitations aux gagnants du concours d'écriture ! Les juges, (incluant deux auteures publiées), ont choisi les gagnants suivants : Anshuman Bholah, Kaméa Beaulière et Olivia Pigeon au primaire et Katie Stringer, Mario Tanios, Coralie Pigeon, Dylan Tonekham et Yves Galindo à l'intermédiaire. Plusieurs élèves méritaient une mention honorable aussi : Samuel, Max B., Siobhan, Tomas, Hafsa, Lowan, Kirezi, Ziva, Aya, Gaël, Jerrel, Kevin, Mattias B., Cédric et Emily A. Bravo à tous les bons écrivains !

Congratulations to the winners of the writing contest! The judges, (including two published authors), selected the above winners and honourable mentions. Bravo to all of the great writers!

«Parents du secondaire, c'est un rendez-vous !»

La Fédération des parents francophones tiendra une rencontre pour les parents des élèves au secondaire pour discuter de leurs besoins et de leurs préoccupations. La FPFCB organise ces rencontres pour bien comprendre ce que vivent les parents d'adolescents afin de concevoir des outils ou ressources qui favoriseront l'accompagnement et l'engagement des parents auprès de leurs jeunes, de leur école ou de leur communauté.
La rencontre est prévue pour le mardi 21 février 2017 à l'école.

The Federation of Francophone Parents will be holding a meeting for high school parents to discuss their needs and concerns. Meetings are being held to better understand what parents of teens are experiencing in order to come up with tools and resources that will encourage parental support and involvement. The meeting is tentatively scheduled for Tuesday, February 21, 2017, at the school.

Irène Noël

Directrice

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information: No. 6, février 2017

Aux parents de l'élémentaire

✳Si vous venez chercher vos enfants à 14 h 45 nous vous demandons de les attendre à l'entrée de la cour de récréation, près du parc de la Coccinelle.
✳ Veuillez ne pas circuler dans l'école, c'est une question de sécurité.
✳ S'il fait tempête et que les élèves attendent à l'intérieur de 14 h 45 à 15 h, veuillez attendre vos enfants au carrefour.
✳ N'allez pas les chercher dans les salles de classe.
✳ Le secrétariat fera un rappel général aux enfants qui normalement rencontrent leurs parents au carrefour.
✳ Nous ne les appellerons pas individuellement puisque cela dérange les classes qui sont toujours en cours au secondaire.

✳ *When picking up your children at 2:45, please meet them at the school yard entrance by the Coccinelle park. If students are inside due to bad weather, please meet them in the gathering area.*
✳ *Do not wander into the classroom areas.*
✳ *We will make a general announcement reminding students who regularly meet their parents at 2:45 pm to come to the carrefour.*
✳ *We will not call them one by one as this is a disruption to ongoing classes.*

À tous les parents

Veuillez vous présenter au secrétariat si vous venez chercher vos enfants avant la fin des cours. Il est important d'avertir l'enseignant à l'avance si votre enfant doit quitter avant la fin de la journée.

Please go to the office if picking up your children before the end of class. It is important to let the teacher know ahead of time if your child must leave school early.

Rappels

Les élèves vont dehors prendre de l'air s'il ne pleut pas trop fort. Il est important qu'ils soient préparés pour la pluie ou le froid. Veillez à ce qu'ils aient des bottes, des chapeaux, des mitaines, un manteau chaud, etc.

Please make sure your children are dressed properly for outside play, including light rain.

Objets perdus

Écrivez le nom de votre enfant sur les vêtements, le sac à dos, la boîte a dîner, etc. Les enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements quand ils se retrouvent aux objets perdus.

Place names on children's belongings. Too many items are in our Lost and Found. Children do not always recognize their clothes.

Thirdwave / Transport scolaire

La compagnie d'autobus facile d'accès via Facebook et Twitter, voici les adresses :
www.thirdwavebus.com www.twitter.com/ThirdwaveBus
www.facebook.com/ThirdwaveBusServices

Les Rapports I seront envoyés à la maison bientôt. Ces rapports sont envoyés aux parents des élèves qui ont des retards importants dans leurs cours de la 4e à la 12e année.

Consultation calendrier 2017-2018

Un sondage de votre APÉ sollicitant votre préférence de calendrier scolaire 2017-2018 vous a été envoyé par courriel avant le 5 février 2017.
Veuillez répondre en grand nombre.

The school PAC has sent you a questionnaire to help us determine next year's school calendar. Thank you for participating before February 5, 2017.

Petites annonces

12 conseils pratiques en matière de protection de la vie privée à l'usage des parents

https://www.priv.gc.ca/fr/a-propos-du-commissariat/ce-que-nous-faisons/campagnes-et-activites-de-sensibilisation/sensibilisation-des-enfants-a-la-vie-privee/fs-fi/tips/

Commissariat à la protection de la vie privée du Canada

Vous pouvez maintenant emprunter gratuitement, pour jusqu'à 30 jours, des documents en français qui traitent des sujets suivants : le développement de l'enfant, la nutrition santé, les maladies, la santé mentale, la grossesse, le yoga familial et bien d'autres sujets.

Provincial Health Services Authority
Province-wide solutions. Better health.

https://libraries.phsa.ca/fsrc
(Cliquez : Ressources en français)

Ressources pour la communauté de l'école

Nouvelles ressources sur la santé disponibles sans frais
http://www.aboutkidshealth.ca/FR/Pages/default.aspx

http://www.healthlinkbc.ca/toolsvideos/immunization/

Ressources pour mieux apprendre
https://fr.khanacademy.org/

Site à consulter

http;//www.brandnamefoodlist.ca
Un site qui classe plusieurs grandes marques selon leur valeur nutritive

Destination CLIC

Programme de 3 semaines d'enrichissement du français langue première pour les élèves francophones de la 8e et 9e année.
Date limite de candidature, le 31 mars.
Les principales dépenses sont payées.
http://www.destinationclic.ca/fr/

Dates à retenir !

✤ *Le 31 janvier, conférence au théâtre, McCreary Report à 19 h, parents et élèves sont invités*

✤ *Le 3 février, 18 h 30, soirée cinéma de l'APÉ*
✤ *Le 4 février, Tiens-moi la main, j'embarque !*
✤ *Le 13 février, journée de la famille en C.-B. École fermée (Family Day, school closed)*
✤ *Le 14 février, journée en rouge, rose et blanc pour la St. Valentin (Red, pink and white day for St. Valentine's)*
✤ *Le 15 février en soirée, conférencier Eric Lauzon (Réussir au secondaire)*
✤ *Le 17 février, journée pédagogique (Pro D. Day, school closed)*
✤ *Le 17 février à 18 h 30, forum de discussion, adultes et jeunes de 16 à 18 ans (Santé, consommation, éducation) Radio-Canada*
✤ *Le 18 février, activités en l'AFS : Mois de l'histoire des Noirs*
✤ *Le 21 février, C'est un rendez-vous, soirée animée par la Fédération des parents francophone de la C.-B. sur le secondaire dans nos écoles francophones (19 h)*
✤ *Le 22 février, journée en rose pour contrer l'intimidation (Pink Shirt Day)*

✤ *Le 3 mars, Cabane à sucre de l'APÉ de 17 h 40 à 19 h15 (Sugar Shack put on by the PAC)*
✦ *Le 4 mars, Tiens-moi la main, j'embarque !*
✤ *Du 6 au 10 mars, Semaine de la francophonie (Francophone Week)*
✤ *Du 13 au 24 mars, congé du printemps (Spring Break)*

✦ *Semaine du 7 avril, deuxième bulletin formel à la maison (Formal report card)*
✦*Congé de Pâques du 14 au 17 avril 2017 (Easter Holiday)*
✤ *Le 18 avril, retour à l'école (Back to school)*

Nouvelles de l'APÉ

Prochaine réunion de l'APÉ :
le lundi 6 février 2017 à 19 h
Next PAC meeting :
February 6, 2017 at 7 p.m.

La réunion sera précédée d'une courte présentation portant sur la cause juridique du CSF. La présentation débutera à 18 h 30.
https://www.csf.bc.ca/nouvelles/note-appel-incident-de-province/
There will be a short presentation beginning at 6:30 p.m. This presentation concerns the CSF's court appeal

Cabane à sucre

L'APÉ vous invite à sa Cabane à sucre le vendredi 3 mars en soirée.

C'est un rendez-vous
La Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique vous invite à venir discuter des programmes du secondaire le 21 février à 19 h à l'école.

Soirée cinéma / Movie Night

Date : Le vendredi 3 février 2017, à 18 h 30

Lieu : Au théâtre de l'école Gabrielle-Roy
Film : **Comme des bêtes (The Secret Life of Pets)** en version française avec sous-titres en anglais (Général)
Coût : L'entrée est gratuite
Du popcorn, des collations et des boissons seront vendus au coût de 0,50$

Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte et NE DOIVENT PAS être laissés à l'école sans la supervision d'un adulte. Pour des raisons de sécurité, veuillez ne pas laisser vos enfants jouer sur les escaliers ou dans les couloirs.
Au plaisir de vous voir !
L'APÉ

École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information: No.7, mars 2017

Bulletins

Le deuxième bulletin formel sera remis aux élèves le 7 avril 2017. Veuillez appeler au secrétariat ou envoyer un courriel directement à l'enseignant pour prendre un rendez-vous si vous désirez discuter du progrès de votre enfant.

The second formal report card will be handed out on April 7th 2017. Please call the office to make an appointment or email the teachers directly if you would like to discuss your child's progress.

Voilà learning

(Aide aux devoirs en ligne gratuit)
Rendez vous à VoilaLearning.com
Votre code est : BonjourVoila
Inscrivez-vous maintenant.

Le mois de février en bref

- Plusieurs élèves de l'élémentaire ont participé à la Dictée PGL.
- Coralie, élève de la 5e année, a représenté l'école à la finale régionale de la dictée P.G.L.
- Nous avons célébré la journée du drapeau canadien le 15 février.
- Nous avons terminé les EHB / FSA des élèves de 7e et de 4e.
- Nous avons salué la journée pour contrer l'intimidation en portant le rose le 24 février.
- Nous avons participé à une simulation en cas de code rouge (Lockdown).
- Il y a eu une soirée d'information pour les élèves de 12e qui participent aux voyages du CSF.
- Radio-Canada est venu faire des enregistrements avec les élèves de 6e pour l'émission ONIVA.
- Nous avons salué le mois de l'histoire des Noirs.
- M. Eric Lauzon est venu faire un atelier pour les élèves qui suivent des cours IB.
- Des élèves du secondaire ont participé à un forum pour l'émission de Radio-Canada, les Éclaireurs
- Les élèves de la 5e et 6e années ont participé à des ateliers offerts par *Ensemble, pour le respect de la diversité*

La semaine de la francophonie à EGR du 6 au 10 mars

Nous célébrons la langue qui nous rassemble à l'école Gabrielle-Roy, le français. Si vous valorisez la langue française, si vous parlez à vos enfants en français à la maison et quand vous les accompagnez à l'école, ils feront de même. Nous avons besoin de votre appui. Aidez-nous à conscientiser les élèves, vos enfants, à l'importance de parler français à l'école.

We will be celebrating *La semaine de la francophonie* from March 6 to the 10th. Please help us fulfill our mission by showing your children that you value the importance of speaking French at school and that you respect and support the school's mandate.

Le drapeau de la francophonie mondiale

Le drapeau franco-colombien

Cours gratuits pour adultes

L'université de la Colombie-Britannique offre des cours en-ligne de courte durée.

https://www.canvas.net/?gclid=CO_7tLX79sMCFc9ffgodcQ8Afg
http://mooc.ca/ (Cours en anglais et en français)

Attention !
N'oubliez pas d'avancer vos montres d'une heure pour dimanche matin, le 12 mars.
It's Daylight Saving Time on March 12th.
Set your clocks ahead 1 hour for Sunday morning.

Bourses et information pour les élèves du secondaire

L'information pour nos élèves se trouve à l'adresse suivante :
https://portail.csf.bc.ca/group/services-pedagogiques-secondaire-deuxieme-cycle/options-de-financement

Les élèves de l'école ont accès au Portail du CSF :
https://portail.csf.bc.ca/group/eleves-au-secondaire/accueil

BCIT (British Columbia Institute of Technology)
Sessions d'information et tournées du campus
http://www.bcit.ca/infosessions/

Capilano University
http://www.capilanou.ca/programs/
UBC
https://account.you.ubc.ca/ubc/tour/campustours.ezc

SFU
- en français
https://www.sfu.ca/educfr/en.html
- en anglais
http://www.sfu.ca/students/tour/book-a-burnaby-tour.html
SFU's Surrey Campus Global Community Open House
http://www.sfu.ca/surrey/engage/visit-us/open-house.html (le 4 mars)
Langara
http://www.langara.bc.ca/news-and-events/information-sessions/

Aide pour choisir une carrière
www.workbc.ca/BlueprintBuilder

Les élèves de la 8e et 9e années sont invités à participer au programme **Destination Clic :** trois semaines dans une autre région francophone du Canada. Les principales dépenses sont payées.
www.destinationclic.ca
1 877 866-4242
Inscrivez-vous avant le 31 mars 2017

Cours de judo à l'école
pour les élèves de l'élémentaire.
Nous pensons ajouter une deuxième session. Veuillez communiquer avec M. Sylvain La Rochelle.

Trades and Technical Career Fair
Une opportunité d'explorer des métiers avec expositions, présentations, kiosques d'employeurs, etc.
Sungod Rec Center, Delta
le 27 avril 2017
de 9h à 20h
www.delta.ca/careerfair

La grande traversée
Un petit groupe d'élèves du secondaire se prépare pour une aventure en vélo.
M. La Rochelle s'entraine aussi et il les accompagnera en vélo de Victoria à Mission.
http://www.lagrandetraversee.ca/la-grande-traversee/
Nous leur souhaitons une belle aventure !

Rappel: c'est toujours la saison des poux.
SVP vérifier la tête de votre enfant au moins une fois par semaine. Mieux vaut prévenir que guérir !
Si votre enfant a eu des **poux**, il est prudent de vérifier sa tête à tous les jours jusqu'à 10 jours après le dernier traitement pour vous assurez qu'il n'en reste plus.
Les "super poux" sont tenaces et c'est vraiment la seule manière de s'en débarrasser pour de bon.
It is Lice season.
If your child has had **lice,** please check his/her head diligently for at least 10 days after the last treatment to make sure there aren't any live lice left. **These "Super Lice"** are tenacious and the only way to completely eradicate them is to be diligent and thorough.

L'utilisation des moyens technologiques pour intimider les autres devient de plus en plus courante parmi nos jeunes.
Veuillez prendre le temps de visiter les liens suivants pour en apprendre davantage sur cette problématique. Parlez à vos adolescents et aidez-les à comprendre le tort qu'ils peuvent faire en plus de l'aspect légal de ces activités.
Cyberbullying is becoming more prominent among our teenagers. Please take time to learn more about this growing problem. Speak to your children about the devastating consequences and legal ramifications of cyberbullying.

https://www.pensezcybersecurite.gc.ca/cnt/cbrbllng/index-fr.aspx

http://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1013803/la-video-de-sensibilisation-au-suicide-et-a-la-cyberintimidation-dune-ado-de-palmarolle-fait-le-tour-du-web

http://org.jeunessejecoute.ca/outils-et-ressources/cyberintimidation/

https://www.educaloi.qc.ca/jeunesse/capsules/la-cyberintimidation

Invitation à tous les parents

Présentation sur la cause juridique de la FPFCB et le CSF contre la province de la Colombie-Britannique

Le lundi 6 mars à 18 h 30, à la bibliothèque de l'école Gabrielle-Roy

Marie-Andrée Asselin, directrice générale de la Fédération des parents, Sylvain Allison, secrétaire-trésorier du CSF, et un membre de l'équipe juridique seront présents.

Le procès portant sur l'équivalence entre les écoles francophones et les écoles de la majorité anglophone a débuté le 2 décembre 2014 et a pris fin le 29 février 2016. La décision de la juge Loryl Russell a été rendue publique le 26 septembre 2016. Le 26 octobre, le CSF et la Fédération des parents ont porté une partie de ce jugement en appel.

Invitation to all Parents

Presentation on the lawsuit from FPFCB and the CSF against the Province of British Columbia

Monday March 6 at 6:30pm, at the library of École Gabrielle-Roy

Marie-Andrée Asselin, managing director of the Fédération des parents, Sylvain Allison, secretary-treasurer of the CSF, and a member of the legal team will be present.

The lawsuit about comparabilité of Francophone schools with schools in the Anglophone system started in December 2014 and ended on February 29, 2016. The decision by Judge Loryl Russell was pronounced on September 26, 2016. On October 26, 2016, the CSF and the Fédération des parents appealed certain aspects of the decision.

Première édition CRESCENDO

L' Ensemble jazz de 10e, Mia Rensby (comédie), Amanda Leung (danse), Cameron Groleau (piano) ont été sélectionnés pour participer à la toute première édition de Crescendo.
Le week-end débutera le jeudi 23 mars au soir où tous les participants arriveront à l'école Jules-Verne et se terminera le dimanche 26 mars au matin où les participants repartiront tous vers la maison.
Le CJFCB invite tous les parents au spectacle qui aura lieu le samedi 25 mars à 20h à l'école Jules-Verne (Vancouver).

Dates à retenir !

- *Du 6 au 10 mars, Semaine de la francophonie (Francophone Week)*
- *Entre le 4 et le 17 mars, voyages des élèves de 12 année en France, au Costa Rica et au Guatemala*
- *Du 13 au 24 mars, congé du printemps (Spring Break)*
- *Le 25 mars, spectacle CRESCENDO à l'école Jules-Verne du CSF*
- *Le 27 mars, retour à l'école (First day back to school)*
- *Le 7 avril, 2e bulletin formel*
- *Du 7 au 9 avril, la fin de semaine de Modélisation de l'Organisation des Nations-Unies francophones pour les élèves de la 11e et 12e*
- *Du 14 au 17 avril, congé de Pâques*
- *Le 18 avril, retour à l'école*
- *Le 18 avril, photos de groupes (Class photos)*
- *Du 22 au 29 avril, Pitch-In Week (nettoyage du voisinage)*
- *Le 28 avril, Français pour l'avenir, conférence pour des élèves de 10e, 11e et 12e à SFU*
- *Du1er mai au 19 mai, examens IB (IB exams for grade 12)*
- *Du 7 au 11 mai, participants de notre école à La Grande traversée du CSF*
- *Du 10 au 12 mai, camp de l'ensemble de jazz de 10e à Loon Lake*
- *Le19 mai, journée pédagogique*
- *Le 8 juin, banquet et danse des finissants de l'école à Newland's*
- *Du 6 au 9 juin, camp des élèves de 6e à Loon Lake*
- *Le 10 juin, collation des grades des élèves de 12e du CSF à SFU*

Bon congé du printemps !
Irène Noël
Directrice

École Gabrielle-Roy

6887 132 rue Surrey
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : No. 9 et 10, mai et juin 2017

Message de la direction

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2017-2018. Afin de mieux desservir tous les élèves, il est important que vous nous signaliez les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresses, etc. si vous ne l'avez pas encore fait.
Les élèves du secondaire recevront leur formulaire de choix de cours le 10 mai. Il est important de remettre ce formulaire avant le jeudi 18 mai 2017.

Next year's organisation is well under way. Please advise us as to any departures, new registrations or address changes. Calendars and schedules will be e-mailed and posted on our web site as they become available. Future grade 8 to 12 students must hand in their option and course selections before May 18.

Le 23 juin sera la dernière journée au secondaire, sauf pour les élèves de la 12e année qui ont leur examen de Français 12 le 27 juin. Certains élèves qui n'écrivent pas English 12 écriront Communications 12 le 26 juin. Veuillez consulter le tableau à la page 3.

Grade 7 to 12 exams will be given in class during the regular class schedule from June 19 to June 23. Please see page 3 for the grade 12 exams to be written during the week of June 26th.

La dernière journée d'école à l'élémentaire sera le 29 juin. Les élèves quitteront à midi. Ils auront leur bulletin de fin d'année en main.

The last day of school for elementary students is June 29th. Students will be dismissed at noon.

Cours d'été

Les élèves de la 8e à la 12e qui risquent de ne pas passer un cours sont invités à le reprendre durant l'été, soit en ligne ou en salle de classe. Le CSF offre des cours d'été de mise à niveau pour les élèves de 8e et 9e en français et en mathématiques.
Les élèves peuvent aussi reprendre des cours (en anglais) dans les commissions scolaires environnantes.
Vérifiez ManageBac, consultez le dernier bulletin ou contactez les enseignants pour en savoir plus sur le progrès de vos enfants.
Vous devez vous inscrire maintenant afin de réserver une place.
Students who might fail certain academic courses are encouraged to register for summer courses. An information letter pertaining to summer courses was sent to all high school parents mid April.

Fêtes des finissants 2017

Les finissants de la 12e seront présentés aux élèves et au personnel de l'école le 8 juin à 14 h. Ils célèbreront ensuite la fin de leurs études à notre école avec un banquet et une danse en soirée. Merci au comité d'élèves et des parents qui ont organisé cette soirée ainsi que de nombreuses levées de fonds.

Nos finissants auront aussi l'occasion de participer à la *Collation des grades* avec tous les autres finissants du CSF le 10 juin au Théâtre SFU de Burnaby Mountain

Félicitations à nos finissants 2017 !

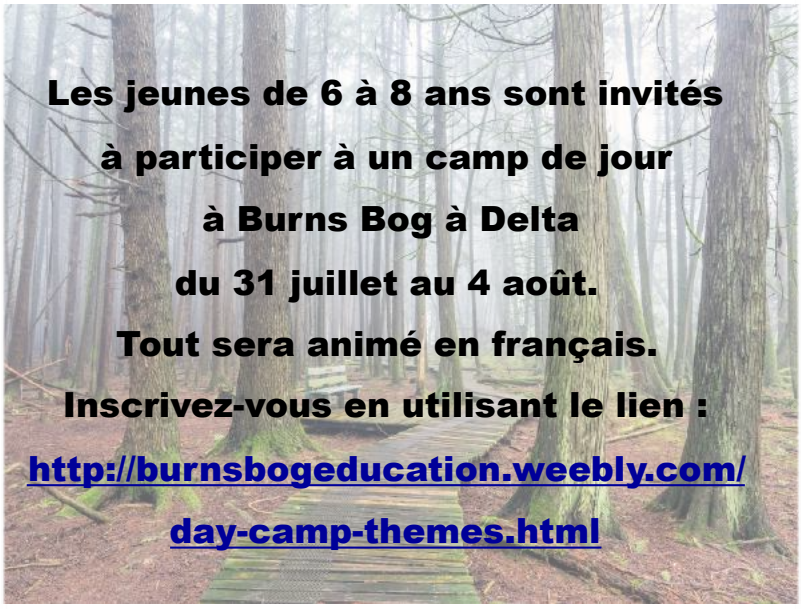
Lève-toi et bouge !

Les classes de l'élémentaire participent à la campagne Lève-toi et bouge 2017. Les familles de ces élèves sont encouragées d'aider les élèves à accumuler des cubes d'énergie. Une lettre explicative pour les parents a été envoyée par courriel. Pour en savoir davantage, consultez le site : http://www.levetoietbouge.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/pages/espace-parents

Monday, May 1st, elementary classes began accumulating energy cubes. Please visit the link above to find out how you can participate as a family.

Nous avons 8 cornouillers devant l'école qui fleurissent cette année. Les diplômes de 12e année portent le nom de Cornouiller (Dogwood).

Camp d'été



Les jeunes de 6 à 8 ans sont invités à participer à un camp de jour à Burns Bog à Delta du 31 juillet au 4 août. Tout sera animé en français. Inscrivez-vous en utilisant le lien : http://burnsbogeducation.weebly.com/day-camp-themes.html

L'utilisation de la cour intérieure de l'école

Quelques classes y plantent un jardin dans les parterres surélevés. La cour a aussi deux grands bacs de compostage. Nous y faisons aussi le recyclage de l'école.

Cette année nous avons ajouté une petite maison pour les abeilles maçonnes.

(Projet d'une classe de 1re année)

Le midi on y retrouve souvent des élèves de l'élémentaire qui pratiquent leurs trucs de cirque. Certaines classes utilisent la cour pour des activités scientifiques ou pour faire de la lecture.

Examens au secondaire à EGR

- **Du 19 juin au 23 juin pour les élèves de la 7e à la 9e année**
- **Nous suivons l'horaire régulier et y insérons les examens**
- **Le 23 juin, dernière journée d'école pour élèves de la 7e à la 12e**
- **Exceptions :** **English 12, le vendredi 23 juin à 9 h ;**
  Communications 12, le lundi 26 juin à 9 h ;
  Français Langue Première 12, le mardi 27 juin à 9 h.

Objets perdus

Nous avons plusieurs manteaux, chapeaux, chemises, souliers, etc., dans nos bacs ou sur nos supports à vêtements des objets perdus. Nous demanderons aux élèves de venir prendre ce qui leur appartient encore quelques fois d'ici la fin de l'année. Si vous voulez venir voir s'il y aurait des objets qui appartiennent à vos enfants, vous êtes les bienvenus. Nous apporterons tout ce qui n'a pas été réclamé à une œuvre de charité durant la dernière semaine de juin.

Lost and found

We have many items in our bins and on our clothes racks that students do not seem to be able to identify. They will be displayed in the common area a few more times before the end of the year. You are welcome to come and see if any items belong to your children. All items will be given to a charitable organization during the last week of June.

L'album des finissants est une compilation de photos et d'événements des élèves et du personnel de la 7e à la 12e année.
Un grand merci à M. La Rochelle et à l'équipe d'élèves qui ont mené ce projet à terme.
Il est toujours possible de se procurer un album pour la somme de 35 $
Les albums seront remis aux élèves qui en ont commandés au cours de la semaine du 19 juin.

Suggestion de visionnement
Les secrets de grandir
(Suggéré pour adolescents : Santé)
http://ici.tou.tv/decouverte/S29E16?lectureauto=1

Foire des carrières / Career Fair
Le jeudi 11 mai de 10 h à 18 h
Langley Events Centre
7888 - 200e rue, Langley

Camps d'été du Canadian Parents for French
http://cpf.ca/en/files/CPF_2017_SummerCampsListings_v6_FINAL-2.pdf

Important, surtout pour l'élémentaire

Veuillez écrire le nom des enfants à l'intérieur de leurs manteaux, bottes, etc.
Nous collectionnons trop de vêtements que les élèves ne reconnaissent pas.

Important for elementary students :

Write the children's names inside their coats and boots. Too many students do not recognize their belongings. We give away extraordinary amounts of clothing to charities.

http://mabelslabels.com/c/?type=fundraiser&b=4032&cur_website=base

L'école reçoit une petite ristourne à la suite à vos achats d'étiquettes de nom de Mabel's Labels.

Transport scolaire

Consigne d'inscription au transport scolaire

L'élève ayant besoin des services de transport scolaire devra soumettre une demande chaque année.
Les périodes d'inscription en ligne pour l'année scolaire 2017-2018 sont réparties du 15 mai au 7 juillet et du 20 août au 30 octobre.

Formulaires d'inscription et autres en ligne

Vous recevrez bientôt une lettre du secrétaire trésorier dans laquelle vous trouvez l'adresse internet pour le site d'inscription pour le transport.

Trajets d'autobus

Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une semaine avant le début de l'année scolaire.

Application process for school transportation

Students who require bus service are required to submit an application every school year.
The on-line registration periods are from May 15th to July 7th and from August 20th to October 30th.

The annual registration process will allow bus contractors to better anticipate the need for additional buses and to better plan bus routes prior to the beginning of the school year.

Online registration

You will soon receive a letter from the secretary treasurer in which you will find additional information as well as the internet address for on-line registration for bus transportation.

Bus routes

Initial bus routes for the next school year will be developed over the summer based on registrations received during the May 15th to July 7th registration period. Applications received after July 7th will be processed according to the date received. Route information will be emailed to parents approximately one week before school start-up.

Le 2 juin 2017 : Journée sportive à l'élémentaire/ Elementary Sports Day

Les parents qui aimeraient participer à cette journée en tant que bénévoles sont priés de donner leur nom à M. LaRochelle, directeur adjoint, ou au comité de parents à ape_gabrielleroy@csf.bc.ca

Les parents sont invités à venir partager cette journée avec leurs enfants. Les informations pertinentes quant au déroulement de la journée vous parviendront par courriel.
Cette journée est une journée à départ hâtif à 14 h.

★ Dates à retenir

★ du 8 au 11 mai, M. La Rochelle et deux élèves de la 10e année participent à la Grande Traversée http://www.lagrandetraversee.ca/stage/section-1/
★ les 8 et 9 mai, Vote étudiant à l'école Gabrielle-Roy au secondaire
★ du 10 au 12 mai - Camp de l'ensemble de jazz de 10e à Loon Lake
★ le 12 mai - Sortie au zoo, divisions 3, 4, 5, et 6
★ le 15 mai - Exposition des projets personnels des élèves de 10e du PEI au gymnase
★ le 16 mai - Division 16 en excursion au Fort Langley
★ le 16 mai - Équipe d'improvisation en sortie à l'Alliance française et à la Gare de Vancouver
★ le 16 mai - Présentations Coach D aux blocs 4 et 5 aux élèves 10e
★ le 17 mai - Présentation ICBC (Ted Swan) aux élèves de la 10e à la 12à 9h au théâtre
★ le 18 mai - Sortie environnementale à Tynehead Park des élèves de biologie de M. Labrecque
★ le 18 mai - Les musiciens de 9e en concert à Abbotsford
★ le 19 mai - Journée pédagogique *(Pro-D Day)*
★ du 19 au 22 mai - Jeux francophones à l'école Jules-Verne à Vancouver
★ le 22 mai - Congé férié *(Victoria Day, school closed)*
★ la semaine du 23 mai - Semaine multiculturelle à EGR
★ le 24 mai à 18 h 30, soirée de rencontre des parents des futurs élèves de la maternelle *(Meeting for future kindergarten parents)*
★ le 25 mai - Ateliers du Conseil jeunesse pour les élèves de Transitions 12 et de CAS 11
★ le 26 mai - Rencontre d'athlétisme à UBC pour les élèves du secondaire
★ le 26 mai - Les musiciens de 8e en concert à Voyageurs
★ le 1er juin - Concert des grands ensembles du secondaire à 19 h
★ le 30 mai - Sortie à Burnaby Village, divisions 7 et 8
★ le 2 juin - Journée sportive avec départ hâtif *(Sports day with early dismissal at 2 p.m.)*
★ du 6 au 9 juin - Camp des élèves de 6e à Loon Lake
★ le 6 juin - Sortie à l'aéroport, divisions 10 et 11
★ le 8 juin - Parades des finissants à 14 h au gymnase *(Graduates' parade)*
★ le 8 juin - Banquet et danse des finissants à Newland's en soirée
★ le 10 juin - Collation des grades des finissants du CSF à SFU *(Commencement Exercise at SFU)*
★ le 14 juin - Spectacle de talents du secondaire à 19 h 30 au théâtre
★ le 15 juin - Concert des 6e et spectacle de talents en soirée
★ le 23 juin - Fin des classes au secondaire (*Last official day of classes for secondary)*
★ le 29 juin - Fin des classes à midi à l'élémentaire *(Last day of school for elementary, noon*

N 'oubliez pas de vérifier les courriels provenant de l'école pour les dernières nouvelles.

Irène Noël, directrice

École Gabrielle-Roy

6887 132 rue Surrey
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca
Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca

Bulletin d'information : No. 9 et 10, mai et juin 2017

Message de la direction

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2017-2018. Afin de mieux desservir tous les élèves, il est important que vous nous signaliez les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresses, etc. si vous ne l'avez pas encore fait.
Les élèves du secondaire recevront leur formulaire de choix de cours le 10 mai. Il est important de remettre ce formulaire avant le jeudi 18 mai 2017.

Next year's organisation is well under way. Please advise us as to any departures, new registrations or address changes. Calendars and schedules will be e-mailed and posted on our web site as they become available. Future grade 8 to 12 students must hand in their option and course selections before May 18.

Le 23 juin sera la dernière journée au secondaire, sauf pour les élèves de la 12e année qui ont leur examen de Français 12 le 27 juin. Certains élèves qui n'écrivent pas English 12 écriront Communications 12 le 26 juin. Veuillez consulter le tableau à la page 3.

Grade 7 to 12 exams will be given in class during the regular class schedule from June 19 to June 23. Please see page 3 for the grade 12 exams to be written during the week of June 26th.

La dernière journée d'école à l'élémentaire sera le 29 juin. Les élèves quitteront à midi. Ils auront leur bulletin de fin d'année en main.

The last day of school for elementary students is June 29th. Students will be dismissed at noon.

Cours d'été

Les élèves de la 8e à la 12e qui risquent de ne pas passer un cours sont invités à le reprendre durant l'été, soit en ligne ou en salle de classe. Le CSF offre des cours d'été de mise à niveau pour les élèves de 8e et 9e en français et en mathématiques.
Les élèves peuvent aussi reprendre des cours (en anglais) dans les commissions scolaires environnantes.
Vérifiez ManageBac, consultez le dernier bulletin ou contactez les enseignants pour en savoir plus sur le progrès de vos enfants.
Vous devez vous inscrire maintenant afin de réserver une place.
Students who might fail certain academic courses are encouraged to register for summer courses. An information letter pertaining to summer courses was sent to all high school parents mid April.

Fêtes des finissants 2017

Les finissants de la 12e seront présentés aux élèves et au personnel de l'école le 8 juin à 14 h. Ils célèbreront ensuite la fin de leurs études à notre école avec un banquet et une danse en soirée. Merci au comité d'élèves et des parents qui ont organisé cette soirée ainsi que de nombreuses levées de fonds.

Nos finissants auront aussi l'occasion de participer à la *Collation des grades* avec tous les autres finissants du CSF le 10 juin au Théâtre SFU de Burnaby Mountain

Félicitations à nos finissants 2017 !

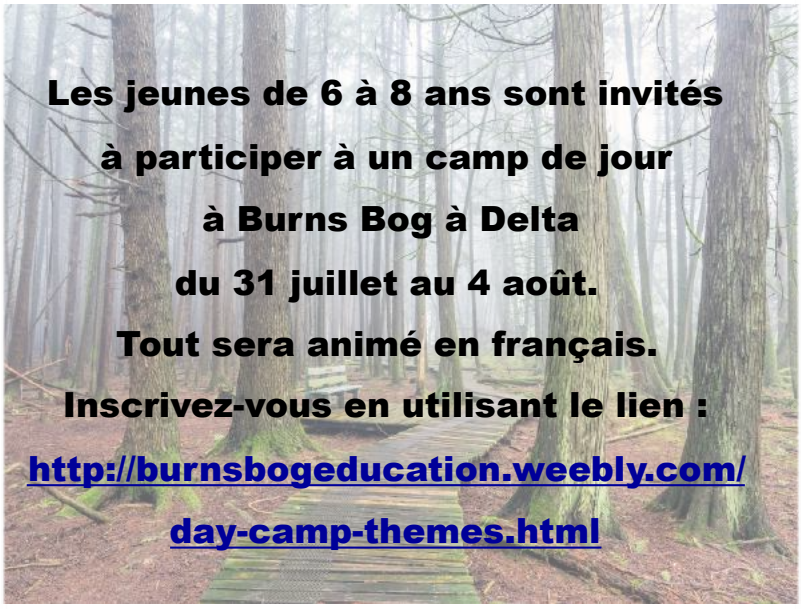
Lève-toi et bouge !

Les classes de l'élémentaire participent à la campagne Lève-toi et bouge 2017. Les familles de ces élèves sont encouragées d'aider les élèves à accumuler des cubes d'énergie. Une lettre explicative pour les parents a été envoyée par courriel. Pour en savoir davantage, consultez le site : http://www.levetoietbouge.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/pages/espace-parents

Monday, May 1st, elementary classes began accumulating energy cubes. Please visit the link above to find out how you can participate as a family.

Nous avons 8 cornouillers devant l'école qui fleurissent cette année. Les diplômes de 12e année portent le nom de Cornouiller (Dogwood).

Camp d'été



Les jeunes de 6 à 8 ans sont invités à participer à un camp de jour à Burns Bog à Delta du 31 juillet au 4 août. Tout sera animé en français. Inscrivez-vous en utilisant le lien : http://burnsbogeducation.weebly.com/day-camp-themes.html

L'utilisation de la cour intérieure de l'école

Quelques classes y plantent un jardin dans les parterres surélevés. La cour a aussi deux grands bacs de compostage. Nous y faisons aussi le recyclage de l'école.

Cette année nous avons ajouté une petite maison pour les abeilles maçonnes.

(Projet d'une classe de 1re année)

Le midi on y retrouve souvent des élèves de l'élémentaire qui pratiquent leurs trucs de cirque. Certaines classes utilisent la cour pour des activités scientifiques ou pour faire de la lecture.

Examens au secondaire à EGR

- **Du 19 juin au 23 juin pour les élèves de la 7e à la 9e année**
- **Nous suivons l'horaire régulier et y insérons les examens**
- **Le 23 juin, dernière journée d'école pour élèves de la 7e à la 12e**
- **Exceptions :** **English 12, le vendredi 23 juin à 9 h ;**
  Communications 12, le lundi 26 juin à 9 h ;
  Français Langue Première 12, le mardi 27 juin à 9 h.

Objets perdus

Nous avons plusieurs manteaux, chapeaux, chemises, souliers, etc., dans nos bacs ou sur nos supports à vêtements des objets perdus. Nous demanderons aux élèves de venir prendre ce qui leur appartient encore quelques fois d'ici la fin de l'année. Si vous voulez venir voir s'il y aurait des objets qui appartiennent à vos enfants, vous êtes les bienvenus. Nous apporterons tout ce qui n'a pas été réclamé à une œuvre de charité durant la dernière semaine de juin.

Lost and found

We have many items in our bins and on our clothes racks that students do not seem to be able to identify. They will be displayed in the common area a few more times before the end of the year. You are welcome to come and see if any items belong to your children. All items will be given to a charitable organization during the last week of June.

L'album des finissants est une compilation de photos et d'événements des élèves et du personnel de la 7e à la 12e année.
Un grand merci à M. La Rochelle et à l'équipe d'élèves qui ont mené ce projet à terme.
Il est toujours possible de se procurer un album pour la somme de 35 $
Les albums seront remis aux élèves qui en ont commandés au cours de la semaine du 19 juin.

Suggestion de visionnement
Les secrets de grandir
(Suggéré pour adolescents : Santé)
http://ici.tou.tv/decouverte/S29E16?lectureauto=1

Foire des carrières / Career Fair
Le jeudi 11 mai de 10 h à 18 h
Langley Events Centre
7888 - 200e rue, Langley

Camps d'été du Canadian Parents for French
http://cpf.ca/en/files/CPF_2017_SummerCampsListings_v6_FINAL-2.pdf

Important, surtout pour l'élémentaire

Veuillez écrire le nom des enfants à l'intérieur de leurs manteaux, bottes, etc.
Nous collectionnons trop de vêtements que les élèves ne reconnaissent pas.

Important for elementary students :

Write the children's names inside their coats and boots. Too many students do not recognize their belongings. We give away extraordinary amounts of clothing to charities.

http://mabelslabels.com/c/?type=fundraiser&b=4032&cur_website=base

L'école reçoit une petite ristourne à la suite à vos achats d'étiquettes de nom de Mabel's Labels.

Transport scolaire

Consigne d'inscription au transport scolaire

L'élève ayant besoin des services de transport scolaire devra soumettre une demande chaque année.
Les périodes d'inscription en ligne pour l'année scolaire 2017-2018 sont réparties du 15 mai au 7 juillet et du 20 août au 30 octobre.

Formulaires d'inscription et autres en ligne

Vous recevrez bientôt une lettre du secrétaire trésorier dans laquelle vous trouvez l'adresse internet pour le site d'inscription pour le transport.

Trajets d'autobus

Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une semaine avant le début de l'année scolaire.

Application process for school transportation

Students who require bus service are required to submit an application every school year.
The on-line registration periods are from May 15th to July 7th and from August 20th to October 30th.

The annual registration process will allow bus contractors to better anticipate the need for additional buses and to better plan bus routes prior to the beginning of the school year.

Online registration

You will soon receive a letter from the secretary treasurer in which you will find additional information as well as the internet address for on-line registration for bus transportation.

Bus routes

Initial bus routes for the next school year will be developed over the summer based on registrations received during the May 15th to July 7th registration period. Applications received after July 7th will be processed according to the date received. Route information will be emailed to parents approximately one week before school start-up.

Le 2 juin 2017 : Journée sportive à l'élémentaire/ Elementary Sports Day

Les parents qui aimeraient participer à cette journée en tant que bénévoles sont priés de donner leur nom à M. LaRochelle, directeur adjoint, ou au comité de parents à ape_gabrielleroy@csf.bc.ca

Les parents sont invités à venir partager cette journée avec leurs enfants. Les informations pertinentes quant au déroulement de la journée vous parviendront par courriel.
Cette journée est une journée à départ hâtif à 14 h.

★ Dates à retenir

★ du 8 au 11 mai, M. La Rochelle et deux élèves de la 10e année participent à la Grande Traversée http://www.lagrandetraversee.ca/stage/section-1/
★ les 8 et 9 mai, Vote étudiant à l'école Gabrielle-Roy au secondaire
★ du 10 au 12 mai - Camp de l'ensemble de jazz de 10e à Loon Lake
★ le 12 mai - Sortie au zoo, divisions 3, 4, 5, et 6
★ le 15 mai - Exposition des projets personnels des élèves de 10e du PEI au gymnase
★ le 16 mai - Division 16 en excursion au Fort Langley
★ le 16 mai - Équipe d'improvisation en sortie à l'Alliance française et à la Gare de Vancouver
★ le 16 mai - Présentations Coach D aux blocs 4 et 5 aux élèves 10e
★ le 17 mai - Présentation ICBC (Ted Swan) aux élèves de la 10e à la 12à 9h au théâtre
★ le 18 mai - Sortie environnementale à Tynehead Park des élèves de biologie de M. Labrecque
★ le 18 mai - Les musiciens de 9e en concert à Abbotsford
★ le 19 mai - Journée pédagogique *(Pro-D Day)*
★ du 19 au 22 mai - Jeux francophones à l'école Jules-Verne à Vancouver
★ le 22 mai - Congé férié *(Victoria Day, school closed)*
★ la semaine du 23 mai - Semaine multiculturelle à EGR
★ le 24 mai à 18 h 30, soirée de rencontre des parents des futurs élèves de la maternelle *(Meeting for future kindergarten parents)*
★ le 25 mai - Ateliers du Conseil jeunesse pour les élèves de Transitions 12 et de CAS 11
★ le 26 mai - Rencontre d'athlétisme à UBC pour les élèves du secondaire
★ le 26 mai - Les musiciens de 8e en concert à Voyageurs
★ le 1er juin - Concert des grands ensembles du secondaire à 19 h
★ le 30 mai - Sortie à Burnaby Village, divisions 7 et 8
★ le 2 juin - Journée sportive avec départ hâtif *(Sports day with early dismissal at 2 p.m.)*
★ du 6 au 9 juin - Camp des élèves de 6e à Loon Lake
★ le 6 juin - Sortie à l'aéroport, divisions 10 et 11
★ le 8 juin - Parades des finissants à 14 h au gymnase *(Graduates' parade)*
★ le 8 juin - Banquet et danse des finissants à Newland's en soirée
★ le 10 juin - Collation des grades des finissants du CSF à SFU *(Commencement Exercise at SFU)*
★ le 14 juin - Spectacle de talents du secondaire à 19 h 30 au théâtre
★ le 15 juin - Concert des 6e et spectacle de talents en soirée
★ le 23 juin - Fin des classes au secondaire (*Last official day of classes for secondary)*
★ le 29 juin - Fin des classes à midi à l'élémentaire *(Last day of school for elementary, noon*

N 'oubliez pas de vérifier les courriels provenant de l'école pour les dernières nouvelles.

Irène Noël, directrice